DRAMMEN GUIDE *GUIDE*

Drammen Turistinformasjon /
Tourist Information Drammen

Engene 1, 3015 Drammen

(+47) 32 04 04 04

turist@drmk.no

www.drammen.kommune.no

DRAMMEN
KOMMUNE

Ny storkommune

1. januar 2020 gikk kommunene Svelvik, Nedre Eiker og Drammen sammen og dannet «Nye Drammen kommune». Kommunen, som nå heter Drammen, er Norges syvende største med over 100 000 innbyggere og ligger i Viken fylke. Hovedsetet for storkommunen ligger i Drammen by.

I denne brosjyren finner du nyttig turistinformasjon om det meste i den nye storkommunen. Brosjyren er tredelt; en del for Drammen by med omegn, en for Svelvik med omegn og en for Mjøndalen og Krokstadelva med omegn.

Vi ønsker alle velkommen til vår nye storkommune!

On January 1, 2020, the municipalities of Svelvik, Nedre Eiker and Drammen merged to form «The New Drammen Municipality». The new municipality, which is now called Drammen, is located in Viken County and is Norway's seventh largest with over 100,000 residents. The main seat of the Greater Municipality is located in the city of Drammen.

In this brochure, you will find useful information about the municipality. The brochure is divided into three parts; one for the city of Drammen and surrounding area, one for Svelvik and surrounding area and one for Mjøndalen and Krokstadelva with surrounding areas.

We welcome you to our new municipality!

1. **Drammen**
Drammen

2. **Elvebyens stoltheter**
The prides of the River City

3. **Gode opplevelser**
Eventful experiences

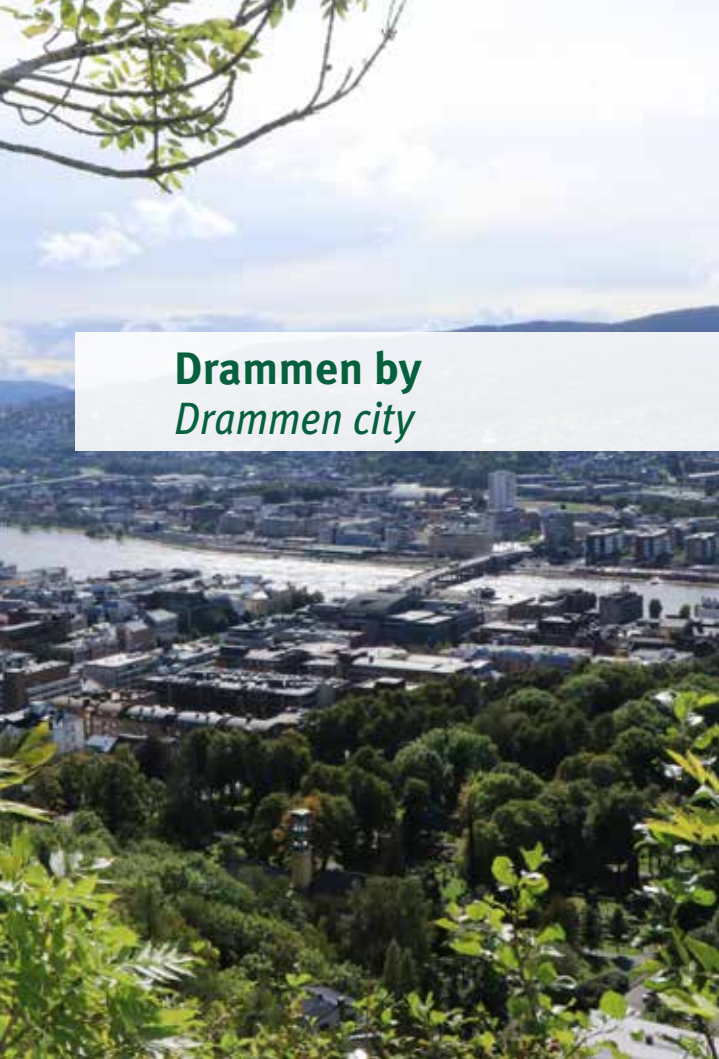
4. **Natur og trening**
Nature and workout

5. **Overnatting**
Accommodation

6. **Spisesteder og uteliv**
Restaurants and night life

7. **Shopping**
Shopping

8. **Verdt å vite**
Worth knowing



Drammen by
Drammen city

Velkommen til Elvebyen Drammen!

Av vann er den kommet, ved vann vil den bli. Ved utløpet av Drammenselva startet Drammen i 1811 sin historie som handelssted, hvor elven la grunnlaget for dens stolte tradisjoner som havne- og sjøfartsby. Byen er i dag tettbebygd, svært mangfoldig og rik på natur. Her er umiddelbar nærhet til fjorden og elven – et paradis for vannsport, aktiviteter og rekreasjon, ved siden av å være en flytende hage for boligene som pryder vannlinjen. Her finnes natur og miljø kombinert med et variert kultur- og næringsliv. Et rikt utvalg av restauranter og kafeer, en moderne kino og Norges vakreste teater ligger kun fem minutters gange fra foten av Bragernesåsen.

Drammen by har selv 69 000 innbyggere, men fungerer som et regionalt senter for 160 000 beboere fra områdene rundt. Byen er landets rekordmester i miljø og byutvikling, med 21 priser siden 2003, hvorav 16 nasjonale og 5 internasjonale.

Welcome to the River City Drammen!

From water it rised, and by water it will stay. This city grew up around the Drammen River estuary, and the river formed the basis of its proud history as a seaport. Drammen is a densely built and extremely diversified city, rich in nature. We have immediate proximity to the river and the Drammensfjord – both a paradise for water activities as well as a floating garden for the houses adorning the waterfront. Here you'll find more or less everything in one place – A wide selection of restaurants and cafés, a modern cinema and Norway's most beautiful theatre, just a five minute walk from the foot of Bragernesåsen.

Drammen city has 69.000 inhabitans, but serves as a regional centre for an area with a population of about 160.000. The city is the country's record champion in environment and urban development, 21 prices since 2003 with 16 national and 5 international.

Drammens historie

Bølgene som skvulper langs byens strandkant inspirerte vikingene til å gi området vi i dag kjenner som Drammen sitt første navn, nemlig «Dramn» eller «Drofn» som betyr bølger. Siden ble det et industrisentrum for tømmer og flytende trelasteksport. Her kom Sør-Norges første skipsbyggeri, Drammen ble et jernbaneknutepunkt i Norge, og papir- og cellulosefabrikker ble etablert. Byen som utviklet seg gjennom industri har i dag modernisert seg til elvebyen, en innovativ miljøby med et næringsliv i stadig vekst.

ca. 5000 år f.Kr.	Helleristningene i Skogerveien og Åskollen viser de eldste menneskene i byen
ca. 1000	Vikinger bodde i området (navnet «Dramn» eller «Drofn»)
1200–1300	Salg av tømmer til utlandet startet
ca. 1500	Vannsag ble tatt i bruk og trelasteksporten økte kraftig
ca. 1667	Daniel Knoff startet Sør-Norges første skipsbyggeri på Tangen
1700–1800	Drammen ble stor sjøfartsby
1715	Strømsø og Bragernes fikk kjøpstadsrettigheter
1811	Bragernes, Strømsø og Tangen ble slått sammen, Drammen by ble grunnlagt

1845–1900	Innbyggertallet tredoblet pga. nye fabrikker og tømmerindustrien
1866	Den store bybrannen, 388 hus brant ned og 5.000 mennesker ble husløse
1866	Drammens første jernbaneforbindelse ble åpnet (Randsfjordbanen)
1909	Skandinavias første trolleybuss (trikk) ble tatt i bruk (nedlagt igjen i 1967)
1914–1920	95 % av Drammens eksportverdi kom fra trevareindustrien
1961	Spiralen åpnet
2004	Bragernes torg ble restaurert og kåret til beste uterom i Norge
2008	Gangbruen Ypsilon ble bygget
2006–2016	Drammens omdømmeprosjekt (fra industriby til «Elvebyen»)
2017–2020	Vekst- og innovasjonsprosjekt Næringsvekst 2020

Vi vil gi deg en liten smakebit på hva Drammen har å by på, og ønsker deg hjertelig velkommen til byen vår!

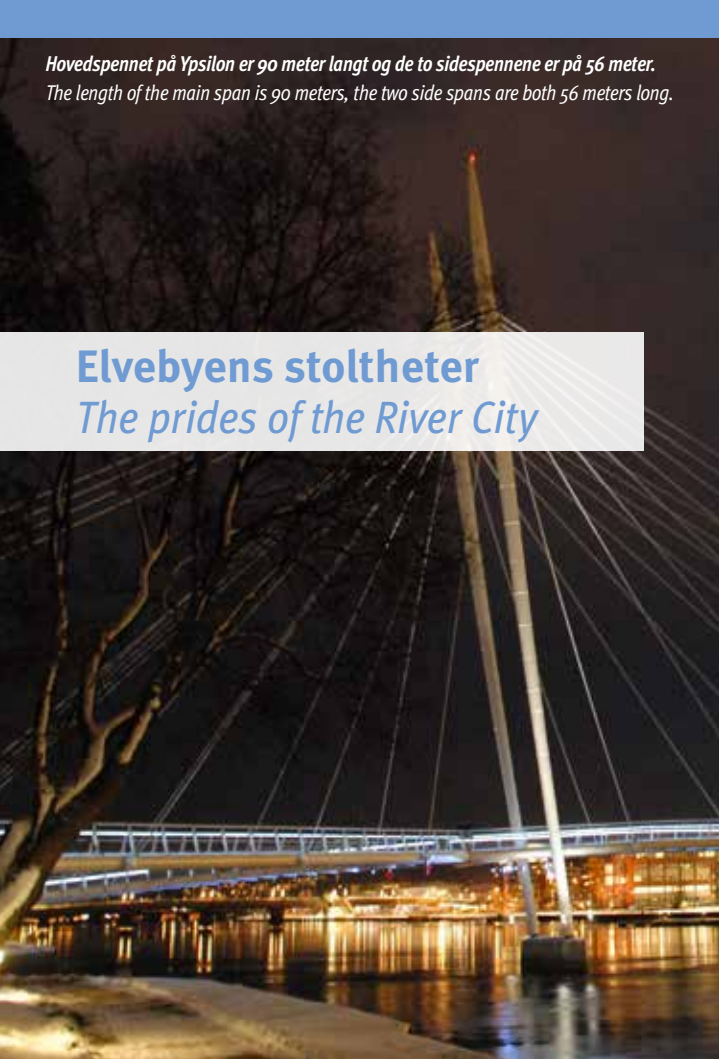
History of Drammen

It was the waves drifting alongside the city's shores that inspired the vikings to give the area its first name, "Dramn" or "Drofn", which translates to 'waves'. Since, it became an industrial centre for timber floating, you could find one of Norway's first shipyards here, it became a core for the national railroad, and paper and cellulose factories were established. Although Drammen started its history as an industrial town, it has since evolved into The River City; an innovative environmental city, with an ever growing business community.

approx. 5000 BC	*Rock carvings at Skogerveien and Åskollen show the oldest population in the area*
approx. 1000 AD	*Vikings lived in the area (name «Dramn» or «Drofn»)*
1200–1300	*Sale of timber abroad started*
approx. 1500	*Water-powered saw mills were taken into use and timber exports increased sharply*
approx. 1667	*Daniel Knoff started South Norway's first shipyard at Tangen*
1700-1800	*Drammen became a regional port*
1715	*The districts Strømsø and Bragernes acquired merchant rights*
1811	*Bragernes, Strømsø and Tangen were merged, the city of Drammen was founded*

1845–1900	*Population tripled due to new factories and the timber industry*
1866	*The great city fire, 388 houses burned down and 5.000 people became homeless*
1866	*Drammen's first railway line was opened (Randsfjord railway)*
1909	*Scandinavia's first trolley bus (tram) was put into service (abandoned in 1967)*
1914–1920	*95 % of Drammen's export value came from the logging industry*
1961	*Spiralen road tunnel opened for the public*
2004	*Bragernes square restored and voted Norway's best outdoor space*
2008	*Pedestrian bridge Ypsilon was built*
2006–2016	*Drammen's reputation project (from the industrial city to «The River City»)*
2017-2020	*Economic growth and innovation project «Næringsvekst 2020»»*

We would like to give you a little taste of what Drammen has to offer, and wish you the warmest welcome to our city!



Hovedspennet på Ypsilon er 90 meter langt og de to sidespennene er på 56 meter.
The length of the main span is 90 meters, the two side spans are both 56 meters long.

Elvebyens stoltheter
The prides of the River City

Drammen Teater / *Drammen theatre*

Ble regnet som det første «moderne» teaterhus i landet, og som ett av de vakreste i Norden, da det sto ferdig bygd i 1870. I 1993 ble det totalt ødelagt av en påsatt brann. Teateret ble gjenoppbygd i samme stil, og gjenåpnet i 1997.

Concidered the first modern theatre in Norway and one of the most beautiful in Scandinavia. Drammen Theatre was built in 1870, but laid in ashes by an intentional fire in 1993. The theatre was reconstructed exactly in the same style and was reopened in 1997.

Øvre Storgate 12 *32 21 31 00*

www.drammensteater.no

Foto: Nils Maudal

Ypsilon / *Ypsilon bridge*

Skråstagbroen over Drammenselva åpnet i 2008. Fra luften ser den ut som en Y, med ett landfeste på Strømsøsiden og to på Bragernessiden. Broen fikk i 2009 den europeiske stålprisen «ECCS European Steel design Awards».

The pedestrian bridge across the river opened in 2008. From up above it looks like a Y, with one bridgehead on the Strømsø side and two on the Bragernes side of the river. In 2009 Ypsilon received the European steel award «ECCS European Steel design Awards»

Spiralen / *Spiralen road tunnel*

En ingeniørkunst uten like! Da Drammen trengte stein for å bygge nye sentrumsgater på 50-tallet, lanserte byingeniør Eivind Olsen idéen om å gjøre steinbruddet til en attraksjon for folket. Det endelige resultatet ble en helt unik tunnel som slynger seg seks og en halv gang rundt sin egen akse. Sett deg i bilen, kjør til tunnelåpningen på Bragernes bak Drammen Sykehus, og kjenn sentrifugalkraften i det du svinger tilsynelatende endeløst opp- eller nedover. Spiralen ble for øvrig kåret til verdens 6. flotteste tunnel av CNN travel i 2016.

Engineering marvels in Drammen! When Drammen needed a foundation for building new streets in the 1950s, the engineer Eivind Olsen had the idea of making the quarry close the city centre into an attraction. The result was an unique tunnel that winds six and a half time around its own axis. Get the car, drive to the tunnel entrance on Bragernes side behind the hospital, and feel the centrifugal force. In 2016 Spiralen was named the 6th greatest tunnel in the world by CNN travel.

GPS: 59.752962 N, 10.202660 E

Maks. takhøyde / max. clearance: 3,50 m
Bompenger / Toll fee

Bragernes kirke / *Bragernes church*

Langkirke i teglstein bygget i tidsrommet 1869–71. 850 sitteplasser og tre gallerier. Altertavlen, «Oppstandelsen», ble malt av Adolph Tidemand i 1871.

Long nave church erected from 1869 to 1871. The church has 850 seats and three galleries. The altarpiece, "The Ressurection" was painted by Adolph Tidemand.

Cappelens gate 9

Strømsø kirke / *Strømsø church*

Korskirke i tre bygget i 1667. 900 sitteplasser og tre gallerier. Altertavlen, «Nattverden», er malt av Karel van Mander i 1667.

A cruciform church from 1667. Has room for a congregation of 900 people, with three galleries. The altarpiece, «The last supper», was painted by Karel van Mander in 1667.

Knoffsgate 2

Skoger gamle kirke / *The old church of Skoger*

Langkirke av stein fra middelalderen på gården Hanaval i Skoger. Antatt byggeår mellom 1200 og 1220. Et av Drammens eldste bygg.

A long nave church in the rural area of Skoger, situated on the land of the farm Hanaval. The stone church is from the medieval ages, approximately from 1200 to 1220.

Hanevollveien 90

Drammensbadet / *Public Pool*

Norges største badeanlegg på til sammen 12 000 m² med ni basseng – fem innendørs og fire utendørs. Eget bølgebasseng med klatrevegg og strømkanal innendørs.

The largest aquatic facility in Norway. 12 000 square metres with five indoor and four outdoor pools. The facility also offers a wave pool and an indoor climbing wall.

Danvikgata 40 *32 04 45 00*
www.drammensbadet.no

Bragernes Torg / *Bragernes square*

Norges største og Nord-Europas lengste torg. I vinterhalvåret yrer det av unge skøyteløpere på Torgisen. Om sommeren samler folk seg rundt Sankt Hallvards brønn.

The largest square in Norway and the longest in northern Europe. In the winter young skaters swarm the ice rink, in the summer people gather around St Hallvard's well.

Strømsø Torg / *Strømsø square*

Et flerfunksjonelt torg ved jernbanestasjonen. Torget ble total-renovert i 2011. Her finner du skulpturene «Waterice» og «De tre gratier».

A multifunctional square next to the railway station. The square was totally renovated in 2011 and can boast the two sculptures "Waterice" and "De tre gratier" (Charites).

Grønland Torg og Papirbredden / *Grønland square and Papirbredden*

Toppmoderne og urbant område med et rikt kulturliv, rockescene og et mangfold av kafeer og restauranter. Her finner du den kjente Ypsilon-broen, Høgskolen i Sørøst-Norge og Drammens bibliotek. Føl kreativiteten strømme mens du spaserer langs denne arkitektkunsten.

This top modern and urban quarter offers a vast selection of cafés and restaurants as well as a rich cultural scene. Here you'll find the famous Ypsilon-bridge, University College of Southeast Norway and Drammen library. Feel the creativity flowing while strolling alongside the architectural art.

Elve- og fjordparken / *The fiord- and riverpark*

Et sammenhengende turveinett på begge sider av Drammenselva binder parkanlegg sammen med Norges største staudepark, badestrender, sandvolleyballbaner, skulpturer og treningsapparater til fri benyttelse. Drammen kommune fikk utmerkelsen «Årets grønne park 2014» for nettopp elveparkene.

A continuous net of 13 kilometre walkway along both river banks, connects the park to Norway's largest perennial area, beaches, beach, volleyball site, sculptures and training apparatus for free. In 2014 Drammen kommune was awarded Green park of the year for these river parks.

Drammens lystgårder / *The manors of Drammen*

Mer enn 60 lystgårder med flotte parkanlegg ga på 1700- og 1800-tallet Drammen ry som Nordens vakreste by. Fortsatt eksisterer 25 av lystgårdene. Nedenfor omtales tre av disse.

In the 17 and 18 hundreds Drammen could boast more than 60 manors, with beautiful parks. About 25 of them still exist. See 3 of them below.

www.drammensmuseum.no

Gulskogen gård / *Gulskogen manor*

Ble reist av Peter Nicolai Arbo i 1804, og var opprinnelig en bondegård. Huset er møblert som i Arbofamiliens tid, og uthusanlegget står intakt. Parken har en 265 m lang lindeallé og Norges eneste bevarte labyrint av lindetrær. Gården er åpen for publikum i sommerhalvåret.

Gulskogen gård was built by Peter Nicolai Arbo in 1804, originally as a farm. The house is still furnished like in the old days. The park is intact, with a 265 metre lime tree allée, and the only lime tree labyrinth left in Norway. Open to the public in summer.

Nedre Eikervei 4

www.drammens.museum.no

Marienlyst gård

Ligger i museumsparken, trolig oppført omkring 1770-tallet.

Situated in the park at the museum on the Strømsø side. Probably built around 1770.

Austad gård

Nåværende bygninger ble oppført etter en brann i 1807.

The present building was built after a fire in 1807.

Skulpturer og statuer/*Sculptures and statues*

I Drammen er det mange statuer og skulpturer, særlig i sentrum og langs elvepromenaden. Se www.drammen.kommune.no for oversikt både over kunstnere, beliggenhet og oppføringsår.

In Drammen there are many statues and sculptures, especially around the city centre and along the river. Check out www.drammen.kommune.no for an overview of the artists, locations and when they were built

Gode opplevelser
Eventful experiences

Kultur, kunst og musikk / *Culture, art and music*

Drammens Teater / *Drammen theatre*
Et av landets vakreste, mest aktive og tradisjonsrike teatere. Teaterforestillinger, show, revyer, foredrag, standupforestillinger og populærkonserter.

Experience one of the most beautiful, most active and traditional theatres in Norway. Performances, shows, revues, lectures, stand-up comedy and great concerts are waiting for you.

Øvre Torggate 17 *32 21 31 00*

www.drammensteater.no

Union scene og Interkultur / *Union Scene and Interkultur*
Scenen er et av landets mest særpregede kulturlokaler. Her arrangeres en rekke konserter. Interkultur, som formidler internasjonal kunst og kultur, holder også til på Union Scene.

Union Scene, in the Grønland area, is one of the most distinctive culture venues in the country. Lots of concerts are held throughout the year. Union Scene also houses Interkultur, a centre of competence and presenting of international art and culture.

Grønland 60 *32 21 31 00*

www.unionscene.no

Brageteatret / *Brage theatre*

Teater som spesialiserer seg på forestillinger med, og for barn og ungdom. Føl deg hjemme i de små teatersalene som gir publikum en unik nærhet til historiene som beveger seg over scenen.

This theatre is specialized in performances with and for children and teens. The small theatre makes you feel at home and allows the audience to experience the stories up close.

Grønland 60 *32 23 39 40*

www.brageteatret.no

Kino / *Cinema*

Er det en storfilm du ikke kan vente med å se? I Drammen finner du Norges femte største kino, med seks topp moderne saler som vil gi deg en formidabel filmopplevelse.

Is there a great movie you can not wait for? In Drammen you will find Norway's fifth largest cinema, with 6 state of the art auditoriums, that will give you an excellent movie experience.

Bragernes torg 2a *820 50 080*

www.nfkino.no/drammen

Drammens Museum / *Drammen Museum*

Her kan du vandre langs estetiske minner fra en svunnen tid, portrettert gjennom bygninger, hageanlegg, gjenstander og billedkunst. Et museum for kunst og kulturhistorie og Buskerud fylkes hovedmuseum og -galleri. Hovedbygget ligger på Marienlyst, hvor du også finner Lystgården Marienlyst fra 1700-tallet, et lite bygdetun med tømmerbygninger fra Hallingdal og Lychepaviljongen. I sistnevnte presenteres nyere kunst og kunsthåndtverk i skiftende utstillinger. Tilhørende museums-bygninger og parkanlegg finnes flere steder i Drammen.

Walk alongside the beautiful memories of a lost time, portrayed through buildings, gardens, artifacts and visual art. It's a museum for art and cultural history, and the main museum and gallery for the region of Buskerud. The main building is located at Marienlyst, where you'll also find Lystgården Marienlyst from the 18th century, timber buildings from Hallingdal and the Lychepavilion. In the latter you can enjoy changing exhibitions of contemporary art. There are associated museum buildings and parks several places in Drammen.

Konnerudgata 7 *32 20 09 30*

www.drammens.museum.no

Friluftsmuséet / *Outdoor Museum*

Reis tilbake i tid, til før den industrielle revolusjonen, og opplev datidens gårdsdrift og bygningstradisjoner. Midt i byens turterreng, 300 meter innenfor Spiraltoppen, finner du 21 gjenreiste tømmerhus fra 1600-tallet til tidlig 1900-tall.

Travel back in time and discover building and farming traditions from the time before the industrial revolution. Only 300 m from the Spiralen summit, you can see 21 rebuilt timber houses from the 1600s to the early 1900s.

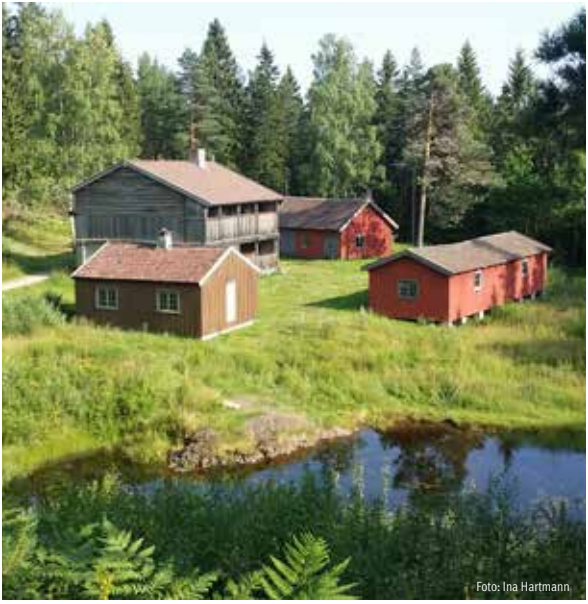


Foto: Ina Hartmann

Guidede turer / *Guided tours*

Drammen Guideforening / *Drammen Guide Association*
Autoriserte byguider fra Drammen guideforening leder byvandringene, hvor du kan bli kjent med Drammens historie og samtid. Du kan også velge mellom en klatretur i Kjøsterudjuvet, guidede bussturer rundt i byen, eller å se sentrumskirkene, Gulskogen Gård, Drammen havn og andre interessante steder. Guiding må bestilles.

Authorized city guides will lead the sightseeing walks where you can learn about Drammen's history and present-day. Besides a tour around the river, you can also choose between a guided climbing tour through Kjøsterud Canyon, guided bus tours, or to see Bragernes and Strømsø church, Gulskogen Manor, the Port of Drammen and other intriguing sites. Guiding has to be orded.

905 26 793

drammenguide@gmail.com

Konnerud gruver / *The mines of Konnerud*

Konnerud gruver hadde sin storhetstid på 1700- og 1800-tallet. Sølv, bly og kobber ble hentet ut av berget sammen med mineraler som vismut, arsen og kobolt. Store deler av området er restaurert og gjort tilgjengelig for besøkende.

The mines of Konnerud had their peak during the 17 and 18 hundreds. Silver, lead and copper was extracted, together with minerals like bismuth, arsenic and cobalt. Large parts of the site are restored and are now accessible to the public.

Vaskeriveien 100 *414 59 518*

www.konnerudgruvene.no

Aass bryggeri / *Aass Brewery*

Aass Bryggeri er Norges eldste bryggeri drives nå av femte generasjon og ble etablert i 1834. Bryggeriet ligger sentralt i Drammen sentrum, på samme sted hvor den opprinnelige virksomheten startet. Opptil 10.000 besøkende tar seg en tur innom hvert eneste år. Bli med på omvisning i bryggeriet og ølskole i den gamle Direktørboligen eller Gildehallen.

Aass Brewery is the oldest brewery in Norway and is run by the fifth family generation since it was established in 1834. The brewery is located in central Drammen, the same place where the original business started. The brewery has up to 10.000 visitors each year. Join a tour, and participate in Beer school in the Banquet Hall or the old Directors resident.

Ole Steens gate 10 *32 26 60 00*

www.aass.no

Gallerier og kunstutstillinger / *Galleries and art exhibitions*

Har du et øye for estetikk? Opplev kunst fra lokale, nasjonale og internasjonale kunstnere i Drammens brede galleriutvalg. Her finner du billedkunst, fotokunst, kunsthåndverk og skulpturer.

Do you have an eye for aesthetics? Experience art from local, national and international artists in one of Drammens many galleries. Here you will find paintings, photographic art, crafts and sculptures.

Buskerud Kunstsenter / *Buskerud centre of picturing arts:*

Grønland 60 *32 83 11 11*
www.kibkunst.no

Glasshytta / *Glass manufacture, exhibition and sales:*

Grønland 57 *32 83 94 90*
www.glasshyttaunion.no

Drammens Museum / *Drammen Museum:*

Konnerudgata 7 *32 20 09 30*
www.drammens.museum.no

Galleri Athene:

Grønland 57 *934 39 460*
www.galleriathene.no

Galleri Oddvar Olsen & Co.:

Tollbugata 44 *32 83 60 06*
www.galleri-olsen.no

Live musikk / *Live music*

Ønsker du å nyte mat og drikke mens du hører klingende toner fra gamle klassikere? Drammen har et godt utvalg av steder hvor du kan høre både ny og gammel musikk live!

Do you wish to combine a nice dinner and drinks with the clinging sounds from old classics? Drammen offers a number of places where you can listen to live music!

Dickens Pub:

Øvre Torggate 8 *32 83 80 15*

www.facebook.com/dickensdrammen

Drammens teater:

Øvre Torggate 17 *32 21 31 00*

www.drammensteater.no

Gummibaren:

Grønland 57 *479 00 915*

www.facebook.com/grummibarendrammen

Hos Solveig:

Grønland 48 *916 46 315*

www.hei@hossolveig.no

Huset Pub:

Konnerudgata 10 *32 89 08 00*

www.husetpub.com

Lauritz restaurant og bar:

Bragernes torg 2a *32 83 77 22*

www.lauritz.no

Old Irish Pub:

Amtmand Bloms gate 2 *476 22 578*

www.3015@oldirishpub.no

Papirhuset:

Grønland 53 *464 43 200*

www.papirhuset.com

Pavarotti:

Nedre Torggate 9 *32 89 92 00*

www.pavarotti.no

Skjenkestua:

Schultz gate 36 *950 12 191*

www.skjenkestua.no

Union Scene:

Grønland 60 *32 21 31 00*

www.unionscene.no

Vertshuset Oscars & Stallen:

Øvre Torggate 6 *32 83 85 15*

www.vertshusetdrammen.no

Ypsilon Bar:

Grønland 60 *952 89 628*

www.ypsilonbar.no

Arrangementer / *Events*

Elvefestivalen / *Drammen River Festival*
Elvefestivalen i slutten av august er en skikkelig folkefest med kjente artister på forskjellige scener i byen, masse aktiviteter og et yrende liv i sentrum og langs elvebredden.

The River Festival in late August is a great celebration with well known artists on different stages in the city, lots of activities in the city centre or along the river banks. Enjoy a vibrant street life!

www.elvefestivalen.no

Globusfestivalen / *International culture and food festival*
I slutten av september arrangeres Globusfestivalen – en feiring av det internasjonale Drammen med fokus på mat og kultur. Arrangementet er egnet for alle kulturer og aldre. Ta barna dine med på en uforglemmelig reise ut i verden! Nyt paraden, smak mat fra alle verdenshjørner, hør musikk og vær med på lek fra forskjellige land.

In late September you can enjoy the Globus Festival – a celebration of the international Drammen, focused on food and culture. The event subsequently suits all cultures and ages. Bring your children on an unforgettable journey to see the world! Enjoy the parade, taste food from all corners of the planet, listen to music and play games from different countries.

www.globusfestivalen.no

Skisprinten / *The World Cup Ski Sprint*

I begynnelsen av mars suser verdens beste skisprintere rett over Bragernes torg. Skisprinten har bidratt til å sette Drammen på det internasjonale ski-kartet siden 2003.

Early March each year the world's cross country skiing elite rushes off at Bragernes torg. This extremely popular event has put Drammen on the international skiing map since 2003.

www.worldcupdrammen.no

St.Hans feiring på Holmennokken / *Midsummers celebration*

23. juni hvert år. Barnevennlig arrangement med aktiviteter, musikk og underholdning for hele familien. Båltenning.

This happens on the 23th of June each year. This is a great family activity, with music and entertainment for the whole family. The main event is lighting of the bonfire.

Sport / *Sports*

Marienlyst stadion / *Marienlyst Football Stadium*

Marienlyst stadion, også kalt «Gamle Gress», er Strømsgodsets hjemmearena. Det intime stadionet har plass til 9 000 tilskuere.

Marienlyst Football Stadium, also named «Gamle Gress», is home ground to Strømsgodset Football Club. The intimate arena houses an audience of 9.000 spectators

Schwartz gate 2 *409 07 000*

www.godset.no

Drammenshallen / *Sports hall Drammenshallen*

Drammenshallen er en av Norges største idrettshaller med sine 7 500 m², og har kapasitet til 4 900 tilskuere. Hallen ligger sentralt på Strømsø i Marienlyst idrettspark.

Drammenshallen is one of the largest sports halls in Norway with its 7 500 m² and has a capacity for 4 900 spectators. The hall is located on the Strømsø side in Marienlyst Athletic Park.

Knoffs gate 18 *409 07 000*
www.drammen.kommune.no

Drammen Travbane / *Horse Race Track*

Drammen Travbane åpnet i 1955, og er en av bare to 800 meters baner i Norge. Den ligger på Åssiden, 5 km fra Drammen sentrum i retning Hokksund og Kongsberg. Årlig avvikles det mellom 35–45 travløp med totalisatorveddemål på banen. De største begivenhetene er V75-stevnene som arrangeres 4 lørdager i året. Ellers arrangeres det kveldskjøringer på mandager og lunsjtrav på tirsdager.

Drammen Horse Race Track opened in 1955, and is one of only two 800 m tracks in Norway. It's located at Åssiden, 5 km from the city centre towards Hokksund and Kongsberg. The biggest events are the V75 race competitions that are held 4 Saturdays a year. In addition, they arrange evening runs every Monday and lunchtime races on Tuesdays.

Rosenkrantzgata 355 *32 21 87 00*
www.drm.no

Aktiviteter / *Activities*

Leke- og ungdomsaktivitetspark / *Children and youth activity park*

Byens største lekeplass er et eldorado for både store og små. Anlegget har en rekke spesialtilpassede leker, og inneholder blant annet en skatepark, bordtennis, badmington, treningsanlegg og en DJ-bås.

The city's biggest playground is a paradise for both young and old. It has a variety of customized equipment, a skate park, table tennis, a DJ booth, badmington, fitness facilities and more..

Øvre Storgate 16

Aktivitetstaket / *Rooftop activity courts*

Rett ved siden av Grønland torg, blant grafitti og toppmoderne arkitektur, finner du denne skjulte perlen for lek og moro. Nyt været med tennis, bordtennis, basketball, sjakk og shuffleboard – alt på taket til gamle Brodahls Gummivarefabrikk!

Close to Grønland square, amongst grafitti and top modern architecture, you will find this hidden pearl of amusement. Enjoy the nice weather playing tennis, table tennis, basketball, chess, shuffleboard – or all of the above!

Grønland 59

Skateparken / *Skate park*

Parken er rik på utfordrende elementer for skateboard, men er også godt brukt av folk på både rulleskøyter, BMX og sparkesykkel. Anlegget er bygget i betong, og delvis skjermet for regnvær.

This park offers challenging elements for skateboarders, but is also used by people with skates, BMX and scooters. The facility is made of concrete and is partly sheltered from the rain.

Collets gate 11

Bowling

Ønsker du å utvikle bowlingtalentet? Drammens to bowlinganlegg inviterer folk i alle aldre til å slå løs på kjeglene. 20 bowlingbaner og fem biljardbord venter på Bowling 1, og på Lucky Bowl kan du få prøve deg i ekte New York style bowling.

Do you want to develop your bowling talent? Drammen´s two bowling facilities invite people of all ages to turn loose on the pins. 20 bowling alleys and 5 pool tables are waiting for you at Bowling 1, or you can try New York style bowling at Lucky Bowling.

Bowling 1:

Austadgata 21 *32 26 00 40*
www.bowling1.no/drammen

Lucky Bowl:

Ingvald Ludvigsens gate 14 *32 80 48 80*
www.luckybowl-drammen.no

Lekeland / *Indoor playground*

Er det dårlig vær, og barna kjeder seg? Da er kanskje et innendørs lekeparadis på 1 500 m² noe for dem! Det venter mye variasjon for barn under 10 år, samt en café for de voksne. Stengt på mandager.

Bad weather and the kids are bored? Then maybe this 1 500 m² indoor playground is something for them! A big variety of activities for children under 10 years are awaiting, alongside a café for the adults. Closed on Mondays.

Hotvetalléen 6 *32 82 60 70*

www.lekelanddrammen.no

Trigger / *Laser tag*

Trigger tilbyr taktisk laserspill som foregår i en 400 m² stor labyrint, med hindringer, lyd- og lyseffekter. Kan spilles som lagspill eller alle mot alle. Fast drop-in-tid på lørdager og søndager fra 13:00 til 15:30. Spillerne må være minst 9 år.

At Trigger you can play tactical laser game in a giant 400 m² maze with obstacles, sound and light effects. It can be played as a team or everyone against everyone. Regular drop-in time on Saturdays and Sundays from 1 pm to 3:30 pm. Players have to be at least 9 years old.

Hotvetalléen 6 *32 82 60 70*

www.megazonedrammen.no

Klatreverket / *Indoor climbing centre*

– Se side 60 / *see page 60*

Drammen Aktivitetspark / *Drammen Activity park*

Drammen Aktivitetspark har både et klatreområde og er Norges nest største anlegg for utforsykling med ni traséer i forskjellige vanskelighetsgrader. Du kan boltre deg høyt og lavt i klatreparkens trær, oppnå en hastighet på opptil 75 km/t med Speedy zip-line, eller kjenne at det kiler i magen når du hopper fra det 12 m høye hoppetårnet. Barneløyper passer for dem på 110 cm og oppover og voksenløyper fra 140 cm. Det er også mulig å leie terrengsykler og sikkerhetsutstyr.

Drammen Acitivity park has a climbing area and it's also Norway's second largest facility for downhill biking, with 9 routs in different difficulty levels. You can roam free in the climbing trees, achieve speeds of up to 75 km/h with the Speedy zip-line, or experience a stomach tickle by jumping from the 12 m high jumping tower. The children's trails suits those who are 110 cm and upwards and the adult trails 140 cm plus. It's also possible to rent downhill bikes and safety equipment.

Kristian Brenners vei 140 *455 00 545*
www.drammen-skisenter.no

Torggata Camping Minigolf

Tolvhulls innendørs minigolf og bar midt i sentrum. 20 års grense etter kl. 18.

12 hole indoor minigolf course and bar in the middle of the city centre. Age limit 20 after six o'clock.

Nedre Torggate 7 *post@torggata-camping.no*
www.torggata-camping.no

Rush trampolinepark

Rush er et innendørs aktivitetssenter med trampoliner på vegger og gulv. Her kan både barn og voksne utfordres med spretne aktiviteter og høye triks.

Rush is an indoor activity center with trampolines on walls and floors. Here both children and adults can be challenged with scattered activities and high tricks

Ingeniør Rybergs gate 99 *32 88 58 00*

www.rushtrampolinepark.no/drammen

Fotballgolf / *Footgolf*

Ca. 10 min. med bil fra sentrum finner du en 18 hulls bane for fotballgolf.

A 10 minute drive from the city centre there is a 18 hole footgolf course.

Ulvenveien 2, 3420 Lier *977 16 000*

www.fotballgolf.no

Frisbeegolf / *DiscGolf* – Bikkjestykket

Rett bak Marienlyst stadion i parken Bikkjestykket, ligger en 12 hulls frisbeegolfbane som byr på tekniske og artige utforminger.

Right behind Marienlyst stadium in Bikkjestykket park, lies a 12 hole disc golf course which offers technical and fun layouts.

Hermanstorffs gate

https://www.discgolfpark.no/baner-butikker/kart/8-gronne-baner/229-bikkjestykket-discgolfpark.html

Frisbeegolf / *DiscGolf* – Hestesletta
På Hestesletta ved Hennummarka skole i Lier finner du en fullverdig 9-hulls frisbeegolfbane.

Not far from the city you'll find a 9 hole disc golf course.

Hennummarka 4, 3408 Tranby

www.lieropplevelser.no/frisbeegolfbanen-pa-tranby/

Drammensbiblioteket
Biblioteket har en rekke aktiviteter, kurs, foredrag og temamøter gjennom året.

The Library offers several different activities during the year.

Grønland 58 *32 04 54 00*

www.drammensbiblioteket.no

Natur og trening
Nature and workout

Turgåing / *Hiking*

Zik-Zaken til Spiralen / *The Zigzag pathway to Spiralen summit*

Rett bak Bragernes kirke starter den snirklete stien opp til Åspaviljongen, og fortsetter videre opp til Spiralen. Herfra har du majestetisk utsikt over Elvebyen.

The winding pathway goes from just behind Bragernes church, up to Åspaviljongen and continues all the way up to the Spiralen summit. From here there is a majestic view of the River City.

Lengde / Length: *ca. 4 km tur-retur / ca. 4 km round trip*

Kjøsterudjuvet / *Kjøsterud canyon*

Drammens mest spektakulære tur? Utsikten herfra rammes inn av loddrette vegger og en fossende elv få skritt unna. Turen bør ikke gås ved høy vannføring.

This might be the most spectacular hike in Drammen. The view from here is framed by steep rock walls and a gushing river. The trip should be avoided during periods of high flow.

Lengde og tid / Length and time:
5,6 km tur-retur og ca. 3 timer / 5,6 km round trip and ca. 3 hours

Drammens naturarv / *Drammens natural heritage*

Ikke langt fra Drammens sentrum finner du et rekreasjonsområde med utallige muligheter for å gå tur, klatre, sykle eller gå på ski. Du kan boltre deg i 430 km² sammenhengende skog i Finnemarka nord for Drammen, eller besøke de høyeste fjellene Lokkeråsen (607 m.o.h.) og Skimtvarden (554 m.o.h.). Marka sør for Drammen heter Konnerudmarka, Vestskauen og Røysjømarka.

Not far from Drammens city centre you will find countless opportunities for hiking, climbing, biking and skiing. You can romp in the 430 km² contiguous forest of Finnemarka north of Drammen, or climb the heights of Lokkeråsen (607 MSL) and Skimtvarden (554 MSL). The forest areas south of Drammen are called Konnerudmarka, Vestskauen and Røysjømarka.

***Turforslag** / Recommended hiking tours: www.ut.no*

Hamborgstrømskogen

Rett ovenfor sentrum, med inngang til venstre for innkjøring til Spiralen eller fra Sanatorieveien ligger Hamborgstrømskogen. Her finner du Hamborgstrømpaviljongen med bl.a. aktivitetsløype for barn.

North-west of the city center lies Hamborgstrømforrest. Here you can find Hamborgstrømpaviljongen, which offers a activitiy run for children.

Haukåstoppen

I Strømsåsen, 349 m.o.h., finner du Haukåstoppen med en flott utsikt mot munningen av Drammenselva og starten på Drammensfjorden. Kan nås via sti fra Haukåsbakken, grusvei via Blektjern eller fra Konnerudhallen.

In Strømsåsen (349 MSL), you can find Haukåstoppen with a beautiful scenic view of Drammenselva and the begining of Drammensfjorden. To reach Haukåsbakken there is a pathway or a dirtroad from Blektjern or from Konnerudhallen.

Hyllåsen

Hyllåsen på Konnerud er Drammens geografiske midtpunkt. Dette er markert med en stor granittkule på hele 2,5 tonn. Start fra Svensedammen eller Strømsørunden

Hyllåsen which is located at Konnerud, is the geographical point of Drammen.. The point is marked by a huge 2,5 ton granite ball. Start from Svensedammen or Strømsørunden.

Turhytter med servering / *Served cabines*

Finnemarka:

Spiralen Café og Restaurant
Åpent: Tirsdag–søndag / *Open: Tuesday–Sunday*

Spiraltoppen 1 *32 89 86 00*
www.spiralencafe.com

Åspaviljongen
Åpent: Lørdag–søndag, og når norske flagget er heist .

Open: Saturday–Sunday and when the Norwegian flag is hoisted.

De eldres vei 10 *920 21 481*
www.aaspaviljongen.no

Landfallhytta
Åpent: Lørdag–søndag / *Open: Saturday–Sunday*

Landfalltjernveien 200 *32 89 56 10*
www.landfallhytta.no

Tverken
Åpent: Lørdag–søndag *Open: Saturday–Sunday*

GPS: 59.787804, 10.134118 *32 82 45 40*
www.aif.no

Eiksetra
Åpent: Søndag (stengt i juli)
Open: Sunday (closed in July)

Eikseterveien 220 *32 85 52 12*
www.drammen.dnt.no

Solvang ved Garsjø
Åpent: Lørdag–søndag (bare om vinteren)

Open: Saturday–Sunday (only during winter)

Eikseterveien 250 *32 85 54 84*
www.facebook.com/solvangvgarsjo

Konnerudmarka:

Hellashytta
Åpent: Søndag / *Open: Sunday*

GPS: 59.709419, 10.204145 *908 80 369*
www.ifhellas.no

Skioldhytta
Åpent: Søndag og når det norske flagget er heist

Open: Sunday and when the Norwegian flag is hoisted

Olsrudveien 100 *32 88 94 12*
www.skiold.net

SIF-hytta
Åpent: Søndag (bare om vinteren)

Open: Sunday (only during winter)

Kinnerudveien 100 *32 88 47 76*
www.stromsgodset.no

MIF-hytta
Åpent: Søndag (bare om vinteren)

Open: Sunday (only during winter)

GPS: 59.4632029, 10.25786 *907 34 115*
www.mif.no

Rundtur langs elva / *Walking along the river*

Langs elva, like ved brua Ypsilon og i Fjordparken på Brakerøya, er det satt opp ulike treningsapparater til fri benyttelse. Rundturen egner seg godt både for en rusletur, løping, sykling og som trilletur. Du finner også en buldrevegg og flere sandvolleyballbaner på turen.

Along the river, close to Ypsilon bridge and in the Fjord park, there are different kinds of training equipment open to the public. The trip is also excellent for strolls with or without a baby carriage, running or biking. You will also find a climbing wall and beach volleyball sites along the way.

Den Norske Turistforeningen (DNT) / *The Norwegian Trekking Association*

Den Norske Turistforeningen Drammen og Omegn er et lokallag av Norges største friluftslivsorganisasjon DNT. DNT Drammen og Omegn, driver blant annet mange turisthytter i skogen og på fjellet, tilbyr turer og aktiviteter for forskjellige persongrupper og har en egen turbutikk hvor du får turinformasjon og turutstyr.

The Norwegian Trekking Association Drammen og Omegn is a local association of Norway's largest outdoor organization DNT. DNT runs many tourist cabins located in the forest and the mountains, offers tours and activities for different groups of people and has an outdoors-store where you get hiking equipment as well as information about hikes.

Nedre Storgate 10

32 25 51 40

www.drammen.dnt.no

Sykling / *Biking*

Lei en elsparkesykkel eller lån en bysykkel fra en av Drammen bysyklers 16 sykkelstasjoner rundt i byen. Bysykkelkort får du kjøpt ved Drammen Turistinformasjon (se side 76). For den vågale – i Drammen Aktivitetspark kan du leie sykkel for utfor- og terrengsykling. Parken er Norges nest største anlegg for utforsykling med 9 traser i forskjellige vanskelighetsgrader.

Rent a E-Wheel or a smartbike from one of Drammen city bikes 16 bike stations in town. You can purchase the smartbike rental card at Drammen Tourist Information (look at page 76). For the daring – Drammen Aktivitetspark offers offroad bike rental for downhill biking. The park is the second largest facility for downhill biking with 9 routes in various difficulty levels.

Bysykler / *Smartbikes*

Drammen Bysykler

Kjøp bysykkelkort ved Drammen Turistinformasjon eller på nett (levering til registrert adresse).

Buy smartbike rental card at Drammen Tourist Information or online (delivery to registrated address).

23 89 88 14
www.drammenbysykler.no

Elsparkesykler / *E-Wheels*

Zvipp AS

Elsparkesykler er plassert ut ulike steder i byen og kan leies på timebasis.

E-Weels are located out of various locations in the city and can be rented on an hourly basis.

930 33 390
www.zvipp.no

Terrengsykling / *Mountain biking*

Drammen Aktivitetspark

Ved utleie av en terringsykkel vil sikkerhetsutstyret følge med.

When renting a downhill bike, safety equipment will be included.

Kristian Brenners vei 140 *455 00 545*
www.sommer.drammen-skisenter.no

Bading / *Swimming*

Hvilken aktivitet kan passe bedre i Elvebyen Drammen, enn å bade? Nyt sommerværet på en av de mange strendene – enten ved elva, innsjøene, fjorden eller ved utebassenget på Drammensbadet. Info om kvaliteten på badevannet er til enhver tid tilgjengelig på kommunens nettsider.

What activity fits better to the River City Drammen than swimming? Enjoy the summer weather at one of the many beaches – either at the river, at a lake, at the fjord or at the outdoor pool at Drammensbadet. Info about the water quality is always available on the municipality's website.

www.drammen.kommune.no/helse-og-omsorg/helse-og-omsorg/miljo-og-helse/badevann

Badeplasser i Drammen / *Beaches in Drammen:*

Drammenselva / *Swimming in the river:*

- Bragernes strand / *Bragernes beach*
- Holmennokken
- Fjordparken / *The Fjord Park*
- Gropa
- Åssiden elvepark / *Åssiden River Park*

Innsjøer / *Swimming in a lake:*

- Landfalltjern
- Hvalsdammen
- Kloptjern
- Gamledammen
- Blektjern
- Vannverksdammen
- Stordammen
- Steglevann

Drammensfjord / *Swimming in the fjord:*

- Sota fjordpark / *Sota Fjord Park*
- Nøstodden
- Gilhusodden
- Engersand
- Lahellholmen

Drammensbadet / *Public pool:*

- Utebasseng / *Outdoor swimming pool. Se side 17 / See page 17*

Golf

Drammen Golfbane / *Drammen Golf track*

10 min. fra Drammen sentrum finner du en spektakulær 18 hulls bane og et stort treningsområde.

10 minutes from the city centre, you will find a spectacular 18 hole course and a large traning center.

Vollsbekk 40 *32 88 03 03*
www.drammengk.no

Imjelt Golfsenter/Imjelt Golf Center

9 hulls pitch og putt-bane. Her finner du også 6 stk. Full Swing Golfsimulatorer, som kan benyttes hele året.

A 9 hole pitch and put course. You also find 6 Full Swing Golf simulators, which can be used all year.

Andorsrudveien 78E *32 88 31 70*
www.imjelt.no

Foto: Per Fjordvang

Klatring og buldring / *Climbing and bouldring*

Utendørsklatring og -buldring / *Outdoor climbing and bouldring*
Drammen er en populær klatredestinasjon på grunn av distriktets rike forekomst av klipper egnet for klatring, buldring og isklatring. Her finner du varierende vanskelighetsgrader fra 3+ til 9+.

Drammen is a popular climbing destination because of the rich occurrence of cliffs in the region. It's suitable for climbing, bouldering and ice-climbing. You will find varying levels of difficulty from 3+ to 9+ (equivalent to the French free climbing grading system 3 to 8c or British 3 to 7b).

Klatreområder i Drammensregionen / *Climbing areas*

- **Solbergåsen (4 til 8-):** Drammens flotteste utsikt, 72 ruter / *Drammens best view, 72 routes*
- **Bera (3+ til 8+):** Norges mest urbane klippe, 113 ruter / *Norway's most urban cliff, 113 routes*
- **Gamledammen (1+ til 8):** spennende nytt felt, 35 ruter / *exciting new climbing field, 35 routes*
- **Tverråsen (5- til 8+):** klatrefelt med potensial, 50 ruter / *climbing field with potential, 50 routes*
- **Bergflødt/Lier (5+ til 9):** utfordrende klippe, 70 ruter / *challenging cliff, 70 routes*
- **Askfjell/Lier (6- til 7-):** mektig klippe, 12 ruter / *impressing cliff, 12 routes*
- **Lahell (4 til 8):** bratt svaberg til loddrett. Avslutt med et bad i Drammensfjorden / Steep cliff and rocks. End the day with a bath in Drammensfjorden

*Mer informasjon / **More information:***
Drammen klatreklubb: www.dkk.no
DNT Drammen: www.drammen.dnt.no

Organisert klatring / *Organized climbing*

Dersom du vil klatre i organisert form tilbys innendørsklatring på Klatreverket eller besøk klatreparken på Drammen Aktivitetspark (se side 41).

If you want to climb in organized form, try indoor climbing at Klatreverket or visit the climbing park at Drammen Activity park (see page 41).

Klatreverket / *Indoor climbing centre*

Klatreverket er et innendørs klatresenter med tauklatring og buldring for nybegynnere og proffe. På totalt ca. 1200 m² finnes det opp til 12 m høye vegger, samt egen butikk med klatreutstyr.

Klatreverket is an indoor climbing centre with roping and bouldering for beginners and pros. Up to 12 m high walls are waiting on totally ca. 1 200 m², as well as a shop with climbing equipment.

Tollbugata 115 *31 09 26 15*
www.klatreverket.no/drammen

Fisking / *Fishing*

Gode fiskemuligheter / *Great fishing possibilities*

Laksen i Drammenselva og ørreten i innsjøer og tjern i Finnemarka venter på å bli fanget. Fisking i elva innenfor Drammen kommunes grenser er fritt for alle. Ønsker du å fiske i Nedre og Øvre Eiker, trenger du et fiskekort. Ta kontakt med Hokksund Camping for mer info. Vil du prøve deg på innlandsfisking i Finnemarka, trenger du også et fiskekort, som du får kjøpt på www.inatur.no. Personer under 16 år fisker gratis.

Want to catch a salmon in the river Drammenselva or sea trouts in the lakes and ponds at Finnemarka north of Drammen? Fishing in the river within Drammen municipality's borders is free for everyone. If you would like to fish in Nedre and Øvre Eiker, you need a fishing license. Please contact Hokksund Camping for more information. If you want to try inland fishing in Finnemarka, you need a license that you can purchase at www.inatur.no. Children under 16 fish for free.

Hokksund Camping:

Stryken 73

32 75 42 42

www.hokksund-camping.no

*Fiskekort Finnemarka / **Fishing license Finnemarka:***
www.inatur.no

Ski og skøyter / *Skiing and ice skating*

Alpinbakker i Drammen / *Downhill skiing*

Du trenger ikke reise til fjells for å kunne kjenne susen i alpinbakkene. Drammen har to alpinsentre som inviterer til ditt eget vintereventyr! Ved siden av de vanlige løypene har Drammen Skisenter en egen ski fun park.

You don't need to go to the mountains to enjoy downhill skiing. Drammen has 2 ski centres that invite you to your own winter adventure! Next to the downhill ski trails, Drammen ski centre also offers its own ski fun park.

Drammen Skisenter:

Kristian Brenners vei 140 *455 00 545*

www.drammen-skisenter.no/vinter

Haukåsløypa:

Kollenveien 5 *32 83 82 82 / 916 09 414*

www.drammenskiskole.no

Langrenn i marka / *Cross-country skiing*

Et eldorado for langrenn med 160 km velpreparerte skiløyper, både lysløyper og dagsløyper, venter på deg! Finnemarka nord for Drammen, Drammen Sør-Mjøndalsskauen og Vestskauen sør for Drammen er store og populære skiområder.

A paradise for cross-country skiing is waiting for you! 160 km of well-prepared ski trails, both lighted trails and daylight trails. Finnemarka north of Drammen, Mjøndalsskauen and Vestskauen south of Drammen are large and popular ski areas.

Mer informasjon / *More information:* *www.skisporet.no*

Konnerud skistadion / *Konnerud ski stadium*

På Konnerud skistadion har du tilgang til en 7,5 km lysløype, som er nydelig preparert for både klassisk og fristil. I tillegg finnes det 15 km med lysløypetrase i direkte tilknytning til anlegget.

At Konnerud ski stadium you can enjoy a perfect prepared 7,5 km lighted cross-country ski trail, which is for both classic and freestyle. In addition, you have access to 15 km lighted cross-country ski trails directly connected to the stadium.

Torsbergveien 23 *32 88 56 45*
www.konnerud.no/ski/anlegg/skistadion

Skøytebaner / *Ice skating*

Vekk barndomsminner og prøv deg på en av Drammens isbaner. Her er det god plass til både store og små! Banene tilbyr ikke utleie av skøyter.

Awake your childhood memories and try one of Drammens ice skating rinks. There's plenty of room for both young and old. The rinks don't offer skate rental.

Bragernes torg kunstisbane / *Bragernes square artificial ice rink:*

Bragernes torg 10 *32 04 00 00*

Marienlyst kunstisbane / *Marienlyst artificial ice rink:*

Schwartz gate 6 *32 04 00 00*

www.drammen.kommune.no/natur-kultur-idrett-og-fritid/natur-kultur-idrett-og-fritid/idrettsparker/marienlyst-idrettspark/

Konnerud kunstisbane / *Konnerud artificial ice rink:*

Jarlsbergveien 122 *32 88 56 45*

www.konnerud.no/bandy/anlegg

Øren kunstisbane / *Øren artificial ice rink:*

Gamborgs vei 5 *32 04 00 00*

www.drammen.kommune.no/natur-kultur-idrett-og-fritid/natur-kultur-idrett-og-fritid/idrettsparker/oren-idrettsanlegg/

Trening / *Training*

Drammen Squash
8 squashbaner, som er åpne for alle.

8 squash courts which are open for everyone.

Dr. Hansteins gate 26 *22 20 70 60*
www.sqf.no/drammen/

Elvepromenaden
Langs elvepromenaden er det plassert ut en rekke treningsapparater til fri benyttelse.

Along the river there are numerous trainingmachines that are open for free-use.

Drammensbadet / *Public pool*
Drammensbadet har fem innendørs og fire utendørs basseng. Utebassengene er åpne i perioden juni til august. I tillegg til svømmehall, har Drammensbadet eget velværesenter og et treningssenter, med muligheter for drop-in timer.

Drammensbadet has five indoor and four outdoor pools. The outdoor pools are open from June to August. In addition to the aquatic facilities Drammensbadet can offer a spa and a fitness centre. You are welcome for a drop-in.

Danvikgata 40 *32 04 45 00*
www.drammensbadet.no

Treningsstudioer / *Fitness centres*

Vil du spisse formen innendørs, velger du et av byens mange treningssentre.

If you want a real workout indoor,
you may choose among various fitness centres.

Moov Treningssenter: www.moov.no
Drammen Easylifesenter: www.drammen.easylife.no
Friskis og Svettis: drammen.friskissvettis.no
SATS – Eleixia: https://www.satselixia.no/treningssentre/drammen
Sports Club Akropolis: www.akropolis.no
EVO Drammen: www.evofitness.no
Sky Fitness: www.skyfitness.no
Crossfit: www.crossfitdrammen.no

Trimløypa til Stronghytta / *Fitness trail to Stronghytta*

Trimløypa har 20 innlagte øvelser. Den starter på Spiraltoppen og følger stort sett turveien til Stronghytta. Lengde: ca. 3 km t/r. Tid: 1 time t/r.

There are 20 different exercises along the fitness trail. It starts at the Spiralen summit. Length and time: ca. 3 km and 1 hour round-trip.

Overnatting
Accomondation

Quality Hotel River Station
Hotellet ligger sentralt til i Drammen, rett ved siden av togstasjonen, er Drammens høyeste bygning med sine 14 etasjer og pryder elvebredden og byens skyline. Bar og restaurant.

The hotel is centrally located in Drammen, right next to the train station, is Drammen's tallest building with its 14 floors, and adorns the river bank and the city skyline.

Dr. Hansteins gate 7 *31 91 19 00*
www.nordicchoicehotels.no

Scandic Ambassadeur Drammen
Hotellet har restaurant og bar. Rommene er moderne og velutstyrte. Hotellet ligger nær Strømsø torg.

The hotel has a restaurant and a bar. The rooms are modern and well equipped. Close to Strømsø square.

Strømsø torg 7 *31 01 21 00*
www.scandichotels.com

Clarion Collection Hotel Tollboden
Kun 600 m fra Drammen jernbanestasjon ligger dette hotellet med en unik historie som strekker seg tilbake til 1600-tallet. Rommene er velutstyrte og hjemmekoselige. Deilig kveldsmat er inkludert.

Only 600 m from Drammen railway station, you'll find this hotel with it's unique history dating back to the 1600s. Rooms are well equipped and cozy. Free evening meal.

Tollbugata 43 *32 80 51 00*
www.nordicchoicehotels.no

Comfort Hotel Union Brygge
Rockehotellet ved Drammenselva har Union Scene som nærmeste nabo. Tilbyr moderne rom og lobbybar. I området rundt hotellet finner man et stort tilbud av restauranter og barer.

The Rock hotel with the river Drammenselva and Union Scene as nearest neighbours. It offers modern rooms and a lobbybar. In the surrounding area you will find a wide range of restaurants and bars.

Grønland 64 *32 21 70 00*
www.nordicchoicehotels.no

Origo leilighetshotell
Leiligheter sentralt plassert nær Ypsilon og Drammen park.

Appartments situated close to Ypsilon bridge and Drammen park.

Vinjes gate 2 *482 98 078*
www.origoleilighetshotell.no

Annen overnatting / *Other accommodation*

Danvik Konferanse og Catering
Billig overnatting for grupper i perioden fra 15. mai til 15. august, minimum 10 personer. Forespørsel må komme i forkant. Enkle rom med egen dusj og toalett.

Cheap accommodation for groups in the period from May 15th to August 15th, minimum 10 people. Has to be requested in advance. Basic rooms with private shower and toilet.

Fagerlibakken 1 *32 26 77 00*
www.danvik.no/utleie/overnatting

Drammen Camping

Drammen Camping er en 3 stjerners campingplass lokalisert på Åssiden med umiddelbar nærhet til Drammenselva. 21 hytter, 90 campingvogn- og bobilplasser, samt 25 plasser for gjester med telt. Åpent fra 1. mai til 15. september.

Drammen Camping is a 3 star camping site located at Åssiden, alongside the river. It has 21 cabins, space for 90 caravans and mobile homes, as well as 25 tents. Open from may 1th to september 15th.

Buskerudveien 97 *32 82 17 98*

www.drammencamping.no

Spisesteder og uteliv

Restaurants and night life

En smakfull og mettende middag, lett lunsj eller deilig frokost er aldri langt unna i Drammen. Vil du ut og danse, høre god musikk, se fotballkamp eller spille biljard med venner i en av Drammens mange barer? Nyt Drammens restauranter og barer, og kanskje du finner ditt nye yndlingssted!

A tasty and sizeable dinner, a light lunch or a delicious breakfast is never far away in Drammen. Or how about dancing, listening to good music, watching a football match or playing pool in one of the many bars? Enjoy Drammens restaurants or bars and maybe you'll find your new favourite spot!

www.drammen.no/spise-og-drikke

Foto: Torbjørn Tandberg

Shopping
Shopping

Livlige gågater, nisje- og kjedebutikker. Sentre med stort utvalg. Blomster på torget, kaffe på hjørnet. Billig og bra, eller dyrt og bra. Storhandel eller bare vindusshopping. Et kupp?

Vibrant pedestrian areas, niche shops and chain stores. Shopping centres with a wide choice of merchandise. Affordable and good or expensive and still as good. Ready for some window shopping or a bargain?

Yrende sentrumshandel / Swarming shopping sites in town

Hjertet av byens handelsstrøk ligger i området rundt Bragernes torg. Her starter byens gågate med et godt utvalg av nisje- og kjedebutikker. I Tollbugata på Strømsø finner du alt fra et velrenommert antikvariat, til spesialbutikker og internasjonal handel.

The main shopping areas are found around Bragernes torg. This is where the pedestrian streets start. In Tollbugata on the Strømsø side you can find anything from a well reputed antiquarian bookshop to international grocery stores and niche shops.

Shoppingsentere / *Shopping centers*

I tillegg til sitt sjarmerende handelssentrum inviterer Drammen til shopping på sine 5 kjøpesentre.

In addition to charming shopping streets in the city centre, Drammen offers 5 shopping centres.

Bysentrum / *City centre:*

Magasinet 09–20 (18)

Nedre Storgate 6

www.magasinetdrammen.no

Torget Vest 09–20 (18)

Rådhusgata 2

www.torgetvest.no

Sentrumsnær / *Close to town:*

CC Drammen 10–20 (18)

Tomtegata 36

www.ccdrammen.no

Strømsø Senter 09–21 (19)

Bjørnstjerne Bjørnsens gate 60

www.stromsosenter.no

Gulskogen Senter 10–21 (19)

Guldlisten 35

www.gulskogensenter.no

Åpningstider sentrumsbutikker / *Opening hours city centre shops*

De fleste sentrumsbutikkene har åpent til klokken 17.00 mandag til fredag, og klokken 16.00 lørdag.

Most of the shops in the city centre are open until 5 pm from Monday to Friday and until 4 pm on Saturdays.

Verdt å vite
Worth knowing

Turistinformasjon / *Tourist information*

Turistinformasjonen i Drammen finner du i rådhuset like ved Bragernes torg. Her vil du få svar på alt du ønsker å vite om byen og området rundt. Skulle du være der etter stengetid, vil en touchskjerm på utsiden av bygget kunne gi deg god informasjon. Denne er alltid tilgjengelig.

The Tourist Information in Drammen is located in the town's city hall, right next to Bragneres square. The staff will help you with everyting you need to know about the city and the surrounding areas. After closing time we offer a touch screen with information on the outside of the building, available 24/7.

Engene 1

32 04 04 04

turist@drmk.no

www.drammen.no

Foto: Ina Hartmann

Transport

Jernbanestasjon / *Railway station*

Drammen stasjon ligger ved Strømsø torg og er et trafikk-knutepunkt med både tog og busser. Hyppige togavganger til Oslo, og flere avganger pr. time til Oslo Lufthavn Gardermoen både med vanlig tog og med flytoget.

Drammen station is located by Stromsø square and is a traffic-hub for both trains and busses. With frequent traindepatures to Oslo and several departures per hour to Oslo Airport with both local trains and airport express train.

Strømsø torg 1

Vygruppen AS / *Norwegian State Railways*

61 05 19 10

www.vy.no

Flytoget / *Airport Express Train*

23 15 90 00

www.flytoget.no

Bussterminal / *Bus terminal*

Bussterminalen ligger like ved jernbanestasjonen. Mange av buss-avgangene går i tillegg fra Bragernes og Strømsø torg.

The bus terminal is also close to the railway station. However, many of the buses leave from the terminal at Bragernes and Strømsø square.

Jernbanegata 10

Brakar Kundesenter / *Public office:*

Bragernes torg 1 *32 82 66 66*

www.brakar.no

Vy buss AS (Nettbuss)

815 35 015

www.nettbuss.no

Taxi

- **Drammen Taxi:** 05060, www.05060.no
- **Elvebyen Taxi:** 03223, www.elvebyentaxi.no
- **Norgestaxi Drammen:** 08 000
  www.norgestaxi.no/drammen

Bilutleie / *Car rentals*

- **Avis/Budget** Kobbervikdalen 91 32 83 08 10
- **Hertz:** Ringeriksveien 16, Lier 32 83 50 50
- **Sixt:** Bjørnstjerne Bjørnsons gate 122 479 29 101

Parkering / Parking P

Det finnes mange parkeringsplasser og p-hus i sentrumsområdet. Parkeringsbetingelser, tider og avgifter varierer. Vennligst sjekk skiltene og parkeringsautomatene på stedet. Det tilbys elbil lade-stasjoner i fire av byens parkeringshus (mot avgift) og ved følgende parkeringsplasser: Tinghustomta, Jernbanegata ved enden av bybrua, Waagaardsløkka og Marienlyst p-plass.

There are several car parks and parking garages close to the city centre. Parking conditions, times and fees vary. Please check the signs and parking meter stations on site. There are electric carcharging stations in four of the city's parking garages and at the following car parks: Tinghustomta, Jernbanegata at the end of the city bridge, Waagaardløkka, and Marienlyst car park.

Parkeringshus i sentrum /
Parking garages close to town

- **Thamsgate P-hus**: Thams gate 5, 14 elbil-ladestasjoner (mot avgift) / *14 electronic car charging stations (charging fee)*
- **Blichs gate P-hus**: Blichs gate 6, 6 elbil-ladestasjoner (mot avgift) / *6 electronic car charging stations (charging fee)*
- **Grev Wedel P-hus**: Nedre Storgate 23, 4 elbil-ladestasjoner på plan U3 (mot avgift) / *4 electronic car charging stations on level U3 (charging fee)*
- **Magasinet Drammen Kjøpesenter**: Nedre Strandgate, 9 elbil ladestasjoner (mot avgift) / *9 electronic car charging stations (charging fee)*
- **OnePark Kinogarasjen**: St. Olavs gate 4
- **Torget Vest Kjøpesenter**: Rådhusgata 2
- **Strømsø torg P-hus**: Jernbanegata 2b
- **Strømsø senter**: Bjørnstjerne Bjørnsens gate 60
- **Union Brygge**: Grønland 41

Parkering for turistbusser /
Parking for tourist busses:

- Cappelens gate 41
- Danvikgata 26

Mer informasjon / *More information:*

- www.drammen.kommune.no/vei-trafikk-og-parkering/vei-trafikk- og-parkering
- www.q-park.no
- www.onepark.no

Gjestebrygger / *Guest piers*

Besøker du Drammen med småbåt er det mulighet for gratis båtplass sentralt i Drammen sentrum ved Jernbanekaia, Honnørbrygga, Skutebrygga og Bølgen og Moi. Fortøyning utover to uker må leies, og betales da ved turistinformasjonen. Maksimalt 8 båter kan ligge samlet ved hver brygge. Gratis båtplass er det også også ved Bybrua, Øvre Strandgate. 100 meter lang gjestebrygge med tilgang til strøm og vann fra 2 punkter. For mer info sjekk nettsiden til kommunen.

Det finnes ingen egen gjestehavn for seilbåter, og broene hindrer i stor grad innseiling til byen. Du kan imidlertid ta kontakt med en av nedenstående og høre om de har plass:

If you visit Drammen by a small boat, you will have the possibility to moor it at Jernbanebrygga at Strømsø side or at Skutebrygga and «Bølgen og Moi» on Bragernes side. Mooring beyond two weeks must be hired and paid at the tourist information. Maximum eight boats can be collected at each pier. For more information, please check the municipality's website.

Drammen does not offer a guest harbour for sailboats and the bridges prevents the sailboats from sailing into the city. However you can contact these names below and hear if they have room.

- Drammen seilforening på Solumstrand 911 97 707
- Gyldenløve brygge 976 88 729
  They have a total of 4 guestplaces for boats and sailboats.
- Drammen Havn 32 20 86 50

www.drammen.kommune.no/vei-trafikk-og-parkering/vei-trafikk-og- parkering/kommunale-gjestebrygger/

Avstander / *Distances*

Lurer du på hvor langt det er fra Drammen sentrum til for eksempel Oslo? Sjekk ut her!

Are you wondering how far it is from Drammen city centre to for example Oslo? Just take a look!

	km	time
Mjøndalen	11	17 min
Svelvik	23	35 min
Holmsbu	37	45 min
Kongsberg	40	50 min
Oslo	43	40 min
Horten	55	50 min
Tønsberg	65	50 min
Larvik	93	1 h 15 min
Fredrikstad	107	1 h 30 min
Eidsvoll	113	1 h 45 min
Geilo	200	3 h 15 min
Lillehammer	225	3 h 00 min
Kristiansand	280	3 h 30 min
Flåm	310	5 h 00 min
Bergen	460	7 h 00 min
Stavanger	513	6 h 50 min
Trondheim	536	6 h 30 min

*Nødstilfelle / **Emergency:***

Politi / *Police:*
Nødnummer / *Emergency number:* 112
Politistasjon Drammen / *Police station Drammen* :
Grønland 36 02800

Ambulanse og sykehus / *Ambulance and hospital:*
Nødnummer / *Emergency number:* 113
Sykehus / *Hospital:* Dronninggata 28 03525

Legevakt / *Emergency ward:*
Rosenkrantzgate 17 116 117

Brannstasjon / *Fire department:*
Nødnummer / *Emergency number:* 110
Brannstasjon / *Fire station:* Langes gate 11 32 04 44 00

Tannlegevakt / *Dental emergency ward:*
Drammen tannklinikk / *Dental clinic:*
Rosenkrantzgate 17 31 01 29 30

Foto: Ina Hartmann

1. **Svelvik og omegn/**
Svelvik and surrounding areas

2. **Distriktets stoltheter**
The prides of the area

3. **Gode opplevelser**
Eventful experiences

4. **Natur og trening**
Nature and workout

5. **Overnatting**
Accommodation

6. **Spisesteder og uteliv**
Restaurants and night life

7. **Shopping**
Shopping

8. **Verdt å vite**
Worth knowing

Svelvik og omegn

Svelvik and surrounding areas

Velkommen til Svelvik og omegn!

Tidligere Svelvik kommune grenser i nord til Drammen og i vest til Sande. Øst for Drammensfjorden ligger Asker. Tettstedet Svelvik ligger ved Svelvikstrømmen, et smalt og stridt sund på 200 meter mellom indre og ytre del av Drammensfjorden, som er nesten stengt av Svelvik-morenen på tvers av fjorden. De fleste innbyggerne bor i kystområdene, særlig de tre tettstedene: Svelvik, med 4 000 innbyggere, Berger med 1 100 innbyggere og Nesbygda med drøye 1 000 innbyggere. Landskapet er stigende og stedvis bratt opp fra kystlinjen, og det er store jordbruksområder og mange skogkledde åser.

Svelvik er kjent for frukt- og bærproduksjon, og kulturlandskap med eple-, plomme- og morelltrær setter sitt preg på landskapet. Det er flere lokale utsalg og produsenter.

Strømm og Svelvik hørte til Hurum prestegjeld til 2. mars 1861. Svelvik ble ladested i 1845 som seilskuteby og vinterhavn for Drammen. Tettstedet Svelvik fikk bystatus i 1998.

Store deler av Svelvik sentrum er eldre trehusbebyggelse og omfattet av NB!-registeret, Riksantikvarens liste over bymiljøer i Norge, som har nasjonal kulturhistorisk verneinteresse.

Welcome to Svelvik and surrounding areas

The former municipality of Svelvik borders to Drammen in the north and to Sande in the west. The municipality of Asker is to the east of the Drammensfjord. The city of Svelvik is situated by the Svelvikstrømmen sound, a narrow and fast flowing channel of 200 meters between the inner and outer parts of the Drammensfjord. The channel is almost closed off by the Svelvik moraine stretching across the fjord. Most of the residents live along the coast, especially in the three villages: Svelvik, with 4,000 residents, Berger with 1,100 residents and Nesbygda with just over 1,000 residents. The landscape rises steeply from the fjord, and there are several large agricultural areas and many forested hills.

Svelvik is known for fruit and berry production, and agricultural fields with apple, plum and cherry trees making their mark on the landscape. There are several local retailers and manufacturers.

Strømm and Svelvik were part of Hurum's parish until March 2, 1861. Svelvik became a seaport in 1845 and acted as the sailing ship and winter harbour for Drammen. The village of Svelvik gained city status in 1998.

Large parts of Svelvik city center consist of older wooden buildings, and are included in the NB! Register, the National Antiquarian's list of urban environments in Norway, which have national cultural-historical protection interest.

Distriktets stoltheter

The prides of the area

Svelvik – småby med sørlandsidyll /
Svelvik – a small town with southern idyll

Byen med særpreg – Norges nordligste sørlandsidyll. Vakre, hvite hus ved vannet, nydelige blomstrende hager, badestrender og svaberg, saltvann og sandvolleyballbaner. Hyggelige lokalbutikker og isbar, pub og kafeer i et koselig lite sentrum. Her er stillhet, lite støy og rolig tempo. I Svelvik har du utsikt til sjøen nesten uansett hvor du er.

The city with its distinctive character – is Norway's northernmost southern idyll. Beautiful, white waterfront houses, gorgeous flowering gardens, beaches and rocks by the sea, some with sand volleyball courts. Nice local shops and ice cream bars, a pub and cafes in a cozy little city center. Here you will find a peaceful and quiet pace. In Svelvik you have a view of the water almost everywhere you are.

Strømmen og Verketsøya /
The Svelvikstrømmen sound and Verketsøya

Svelvik ligger ved Svelvikstrømmen, Norges nest sterkeste tidevannsstrøm, som også har Norges korteste fergestrekning med bil. Her kan du være vitne til at de store skipene manøvrerer seg gjennom det smale sundet på vei inn til Drammen. På den andre siden av strømmen ligger Verketsøya, som også hører til Svelvik. Der finner du et av Norges beste kiteområder.

Svelvik is located by the Svelvikstrømmen sound, Norway's second strongest tidal sound, which also has Norway's shortest car ferry route. Here you can witness the large ships manoeuvring through the narrow channel on their way to Drammen. Verketsøya is on the other side of the sound, this beautiful island is also part of Svelvik. Here you will also find one of Norway's best kite surfing areas.

En av landets største frukt- og bærhager / *One of the country's largest orchards*

I Svelvik finner du noen av landets største frukt- og bærprodusenter. Her er moderne, profesjonelle gårdsbruk med store avlinger av frukt og bær. Svelvik har mange unge bønder som satser friskt og tar vare på det vakre kulturlandskapet. De har, ved siden av Jæren, Norges beste dyrkingsjord. Her er det direktesalg og spennende gårdsbutikker, selvplukk og supre nypoteter og lokale delikatesser.

In Svelvik you will find some of the country's largest fruit and berry producers. Here are modern, professional farms with big crops of fruit and berries. Svelvik has many young farmers who invest heavily in and take care of the beautiful cultural landscape. They have, alongside Jæren on the west coast, one of Norway's best cultivated land areas. You will find direct sales and exciting farm shops, self-picks and superb new potatoes and local delicacies.

Fossekleiva kultursenter og Berger museum / *Fossekleiva cultural center and Berger museum*

Et tverrkunstnerisk kraftsentrum for hele regionen. Det godt bevarte industrisamfunnet huser museum, kultur og galleri, og et levende og utøvende kunstmiljø midt i godt bevart arbeiderhistorie.

Fossekleiva cultural center and Berger museum is an inter-artistic power center for the entire region. The well-preserved industrial community houses a museum, gallery, and a vibrant and performing arts environment amidst well-preserved work history.

Gode opplevelser
Eventful experiences

Kultur, kunst og musikk / *Culture, art and music*

Svelvik museum

Svelvik museum er et sjarmerende historisk bymuseum, beliggende sentralt ved kirken i Svelvik. Her finnes deler av en gammel autentisk butikk fra perioden 1882 – 1957 og gamle gjenstander fra Svelvik apotek. I tillegg kan man bl.a. oppleve brannhistorie, sjøfartshistorie og husflidhistorie. Museet har også eksterne utstillinger.

Svelvik Museum is a charming historic city museum, located by the church in Svelvik. Here you will find parts of an old authentic shop from the period 1882 - 1957 and old items from the pharmacy in Svelvik. In addition, you can experience firefighting history, maritime history and traditional handicraft history. The museum also has external exhibitions.

Kirkegaten 4 *971 02 529*

https://nb-no.facebook.com/SvelvikMuseum/

Fossekleiva kultursenter og Berger museum

Fossekleiva kultursenter og Berger museum holder til i gamle «Fossekleven Fabrik», en nedlagt tekstilfabrikk som i 1889 ble bygget og drevet av familien Jebsen, på Berger – midt mellom Svelvik og Sande. Berger er et av landets best bevarte industrisamfunn. I Fossekleiva møtes historie og samtid og utfordrer hverandre. Denne dynamikken styrkes av samarbeidet mellom muséet og kultursenteret. Fossekleiva kultursenter og Berger museum vil tilby unike kunst- og kulturopplevelser, og gi forståelsen av historiske sammenhenger og ulike kunstuttrykk. De jobber tverrfaglig, og er opptatt av levende formidling. Her kan du oppleve foredrag, forestillinger, konserter, utstillinger, verksteder og du kan få innsyn i skapende prosesser.

Det er et spesielt fokus på barn og unge gjennom årlige prosjekter som KunstRom, Fossekleiva for kids og KunstCamp.

Fossekleiva arts centre and Berger museum is housed in the old «Fossekleven factory», a disused textile factory built in 1889 and owned by the Jebsen family. It is situated in Berger, between Svelvik and Sande. Berger is one of Norway's best kept industrial communities, and constitutes 32 worker's family homes built in wood, two factory clusters, Berger farm and a small church. Today Berger is a living hamlet with fruit production, artists workshops and a beautiful red beach.

Bergerveien 2B

409 17 860

https://fossekleiva.no

Gallerier og kunstutstillinger / *Galleries and art exhibitions*

Det er tett mellom kunstnerne i området, og svært mange har tilhold på Fossekleiva kultursenter og Berger Museum. Her finner du billedkunstnere, billedhugger og keramiker.

There are many artists in the area and very many can be found at the Fossekleiva Cultural Center and the Berger Museum. Here you will find painters, a sculptor and a potter.

Arrangementer / *Events*

Svelvik-dagene / *Svelvik Festival*
Svelvikdagene i august hvert år er en folkefest med kjente artister, masse aktiviteter og et yrende folkeliv.

The Svelvik Festival in August each year is a festival with famous artists, lots of activities and a vibrant folk life.

https://www.svelvikdagene.com

Den Gode Hensigt / *The Good Intent*
En hyggelig sommermusikal på brygga i Svelvik, med både amatører og profesjonelle skuespillere.

A nice summer musical on the pier in Svelvik with both amateurs and professional actors.

http://dengodehensigt.wixsite.com/minside

Figur i Fossekleiva/ *Figure in Fossekleiva*
Figurteater. En tverrfaglig sjanger som knytter sammen skulpturer, bildende kunst, stemme og bevegelse.

Puppetry is by nature a crossover art form – combining sculpture, visual art, voice, music and movement

http://www.figurifossekleiva.no

Aktiviteter / *Activities*

Svelvik og Verket kiteklubb / *Kite club:* tlf. 902 50 561

Svelvik kajakklubb / kayak club: tlf. 992 66 065

Svelvik ride- og kjøreklubb / riding club: tlf. 936 92 093

For flere aktiviteter se Drammen side 38/ *For more activities see Drammen page 38*

Natur og trening
Nature and workout

Turgåing / *Hiking*

Kyststi /*Coastal trail*

I Svelvik er det kyststi fra Svelvik sentrum til grensen mot Holmestrand kommune. Kyststien går i meget varierende terreng, fra smågater og langs havna i sentrum til travle hovedveier og smale stier i tett skogsterreng – og alt i mellom.

In Svelvik there is a coastal trail from the center of town to the edge of the municipality of Holmestrand. The coastal trail has varied terrain, from busy main roads to narrow paths through dense forest - and everything in between

Total lengde/*Total length*: *ca. 13,5 km. Kan deles opp i kortere turer/Can be divided into shorter trips*

https://www.oslofjorden.com/kyststi/vestfold/kyststi_svelvik_kommune.html

Svelvikmarka

Et populært turområde, som ligger mellom Drammensfjorden i øst, Sandebukta i sørvest og E18 i nordvest. Kjært barn har mange navn; Røysjømarka, Østskauen eller Svelvikmarka. Sentralt i marka ligger det flotte utsiktstårnet som ble reist i 1994 øverst på Sæteråsen, 396 m.o.h. - på folkemunne bare «Tårnet».

A popular hiking area, located between the Drammensfjord in the east, the Gulf of Sande in the southwest and the E18 in the northwest. The area is called Røysjømarka, Østskauen or Svelvikmarka. Centrally located in Svelvikmarka is the magnificent viewing tower, which was erected in 1994 at the top of Sæteråsen 396 meters above sea level.

www.ut.no

Terrengsykling / *Mountain biking*

Se Drammen side 55/*See Drammen page 55*

Golf

Se Drammen side 58/*See Drammen page 58*

Bading / *Swimming*

Hvilken aktivitet passer vel bedre ved sjøen enn bading? Nyt sommerværet på en av de mange strendene langs fjorden – og de er det mange av! Informasjon om kvaliteten på badevannet er til enhver tid tilgjengelig på kommunens nettsider.

What is better than swimming by the sea? Enjoy the summer weather on one of the many beaches along the fjord - and there are many of them! Info about the water quality is always available on the municipality's website.

Badeplasser ved fjorden / *Beaches by the fjord*
https://www.oslofjorden.com/badesteder/kart_badeplasser_svelvik_kommune.html

- Tangen fjordpark
- Skjæra
- Sandviken
- Stikkeren
- Krok
- Hagasand
- Leinastanda
- Bergerbukta
- Blindsand
- Ulvika
- Knemstranda
- Trulsestranda
- Homannsberget
- Batteriøya
- Rørvik
- Hella
- Sandtangen
- Sandstranda
- Bedehusstranda
- Verksøya

Klatring og buldring / *Climbing and bouldering*

Mekka klatrefelt / *Mekka climbing area*, Berger:
http://www.klatrefelt.no/crag/mekkamekka/

For flere; se Drammen side 59 og 60 /
For more; see Drammen page 59 and 60

Fisking / *Fishing*

Gode fiskemuligheter / *Great fishing possibilities*

Et fiskeeldorado for deg som elsker å fiske! I fjorden får du bl.a. sjøørret, torsk, sei, makrell og rødspette. Prøv en av disse fiskeplassene: Berger, Krok, Batteriøya eller Jordfallsbukta. Og i innsjøene i marka kan du få ørret, abbor og kanskje en røye.

Fisking i ferskvann krever fiskekort. Dette kjøpes på www inatur.no

A fishing paradise for those who love fishing! In the fjord you can catch sea trout, cod, saithe, mackerel and plaice. Try one of these fishing spots: Berger, Krok, Batteriøya or Jordfallsbukta. In the lakes, you can catch trout, perch and maybe a char.

Fishing in fresh water requires a fishing license. This is purchased at www inatur.no

www.inatur.no

Skøytebane / *Ice skating*

Svelvik kunstisbane / *Svelvik artificial rink*

Storgaten 121
www.drammenkommune.no

Trening / *Training*

Fitnessplanet: http://fpsvelvik.no/
Svelvik treningssenter: https://svelviktreningssenter.no/

Overnatting
Accomodation

Hoteller / *Hotels*

Se Drammen, side 70 og 71 / *See Drammen page 70 and 71*

Annen overnatting / *Other accommodation*

Villa Rørvik

Helt nede ved Drammensfjorden ligger idylliske Villa Rørvik med tre utleieleiligheter og sin ca. 200 meter lange strandlinje. Det er flotte bade- og fiskemuligheter på eiendommen.

Villa Rørvik is located right by the Drammensfjord and has a shoreline of about 200 meters. There are great swimming and fishing opportunities on the property. Villa Rørvik has three apartments for rent.

Svelvikveien 13 *977 13 537*
http://www.villarorvik.no/

Kystledhytta

En liten, sjarmerende hytte, som i utgangspunktet var en stall. Den ble totalrehabilitert i 2015/2016. I dag fremstår den som en liten perle på noen få kvadratmeter og ligger ved Svelvikstrømmen. Hytta har sengeplass til 4 og består av et lite vindfang, toalett/dusj og et oppholdsrom/soverom/kjøkken.

This small, charming cottage was originally built as a stable. In 2015/2016 it was totally rehabilitated. Today it appears as an exciting little gem for up to 4 persons and lies by the Svelvik sound. The cottage has a small porch, toilet / shower and a living room / bedroom / kitchen.

Storgaten 15
Booking via www.Kystled.no

Homannsberget camping

Homannsberget 3*-camping ligger idyllisk til ved Drammensfjorden, i et flott kulturlandskap omgitt av fruktgårder, bare et steinkast syd for Svelvik sentrum. Den er familievennlig og har gode bademuligheter. Her er sesonggjester, hytteutleie og plasser for campingvogner, bobiler og telt.

Homannsberget camping is a 3 star camping site located approximately 1 km south of Svelvik city center idyllically situated by the Drammensfjord. It is a part of a beautiful cultural landscape surrounded by orchards. The camping site is family-friendly, with swimming facilities, has seasonal guests, cabin rentals and pitches for caravans, campers and tents.

Strømmveien 55 *33 77 25 63*

www. homannsberget.no/

Spisesteder og uteliv
Restaurants and night life

Spisesteder og uteliv / *Restaurants and night life*

I Svelvik og områdene rundt, får du alt fra deilig lunsj og god restaurantmiddag til enklere pizza og take away – et pubbesøk er også mulig. Ønsker du et enda større utvalg, kan du ta turen til Drammen – se side 77.

In Svelvik and the surrounding areas, you can get everything from delicious lunches and good restaurant dinners as well as pizza and take away - a pub visit is also possible. If you want an even bigger selection, you may visit the larger city of Drammen - see page 77.

Shopping
Shopping

Shopping / *Shopping*

Blomster, klær, interiør og byggevarer, vinmonopol, apotek og dagligvare. Alt dette og mer til tilbys i Svelvik. En sjarmerende gårdbutikk er også et spennende besøk.

Åpningstidene varierer, men de fleste har åpent i tidsrommet kl. 10–18 / kl. 09–16.

As for shopping, you may find flower, clothing, interior design and building supplies. In addition, there is a liquor store and grocery stores. A visit to a charming farm shop is also an exciting experience. Opening hours vary, but most stores are open 10am – 6pm and Saturdays 09am – 16pm.

SKELVIKSUND

Verdt å vite
Worth knowing

Verdt å vite / *Worth knowing*

Turistinformasjon / *Tourist information*

Se Drammen side 82 / *See Drammen page 82*

Transport

Svelvikferja / *Car ferry*

177
www.fjord1.no

Buss og tog / *Bus and train*

Se Drammen side 83 / *See Drammen page 83*

Taxi

Se Drammen side 84 / *See Drammen page 84*

Parkering / *Parking*

Det finnes en rekke parkeringsplasser i Svelvik og omegn. Sjekk skilt for eventuelt gebyr.

There are a number of parking spaces in Svelvik and the surrounding area. Check any fees that may apply.

Nødstilfelle / *Emergency*

Se Drammen side 88 / *See Drammen page 88*

Avstander/*Distances*

Se Drammen side 87 / *See Drammen page 87*

Gjestebrygger / *Guest piers*

Svelvik og båt hører sammen. Det gir deg en rekke muligheter og du kommer lett til bl.a. Drammen, Holmestrand, Sande, Holmsbu, Rødtangen og Horten, der det de fleste plasser finnes gode fortøyningsmuligheter og spisesteder. Kommersøya og Gåserompa i Sande er blant de mest populære, nærliggende havnene.

Nye gjestebrygger i kommunal regi står klare til å ta imot båtfolket. Nedre del av Dampskipskaia mot Doktorparken har fått 75 meter med brygger, som er bygget i historisk stil. Nå er det lett å fortøye i Svelvik sentrum.

Svelvik and boats belong together. By boat you can easily access Drammen, Holmestrand, Sande, Holmsbu, Rødtangen and Horten where there are good moorings and places to eat. Kommersøya and Gåserompa in Sande are among the most popular nearby ports.

A new guest wharf is ready to welcome boaters. The lower part of the Dampskipskaia towards the Doctor Park has a 75 meters wharf built in historical style, this makes is easy to moor in the center of Svelvik.

Drammen kommune:
www.drammen.kommune.no/om-kommunen/aktuelt/svelvik-onsker-batgjestene-velkommen/

Svelvik Motorbåtforening
www.renna.no/havna/gjester

1. **Mjøndalen, Krokstadelva med omegn/**
Mjøndalen, Krokstadelva and surroundings

2. **Distriktets stoltheter**
The prides of the area

3. **Gode opplevelser**
Eventful experiences

4. **Natur og trening**
Nature and workout

5. **Overnatting**
Accommodation

6. **Spisesteder og uteliv**
Restaurants and night life

7. **Shopping**
Shopping

8. **Verdt å vite**
Worth knowing

Mjøndalen, Krokstadelva med omegn

Mjøndalen, Krokstadelva and surroundings

Velkommen til
Mjøndalen, Krokstadelva og omegn!

Tidligere Nedre Eiker kommune grenser mot Lier, Drammen, Hof og Øvre Eiker. Sammen med Øvre Eiker var kommunen en del av landskapet Eiker. Nedre Eiker ble skilt ut fra kommunen Eiker som egen kommune i 1885, og hadde 125-års jubileum i 2010. Øvre del av Eiker ble omdøpt til Øvre Eiker kommune. 1. januar 2020 ble kommunen slått sammen med Drammen og Svelvik kommuner.

Mjøndalen med sine 8000 innbyggere var administrasjons-sentrum. Andre tettsteder er Krokstadelva, Solbergelva, Steinberg og Ytterkollen. Drammenselva deler den tidligere kommunen i to, Steinberg, Mjøndalen og Ytterkollen ligger sør for elva, mens Krokstadelva og Solbergelva ligger på nordsiden.

Etter slutten av forrige istid fikk dalen sin nåværende form, og etter 10 000 år med landhevinger, har mer av dalbunnen blitt frigjort. Åsene når 607 moh. i nord (Trettekollen). Drammensdalen er åpen og flat, særlig er den åpen i vest. I øst er dalsidene brattere. Dalbunnen er dekket av marin leire.

I Nedre Eiker begynte man med mølledrift allerede sent i middelalderen, og man har fortsatt med dette til nyere tid. Det ble utvunnet jernmalm og mangan. Industrien har satt sitt preg på kommunen, blant annet gjennom produksjon av papir og cellulose, som ga mange arbeidsplasser helt fram til 1970-åra.

Welcome to Mjøndalen, Krokstadelva and surroundings!

Former Nedre Eiker municipality borders to Lier, Drammen, Hof and Øvre Eiker. Together with Øvre Eiker, the municipality was part of the region Eiker. Nedre Eiker was separated from the municipality of Eiker as its own municipality in 1885, and had its 125th anniversary in 2010. The upper part of Eiker was renamed the Øvre Eiker municipality. On January 1, 2020, the municipality merged with Drammen and Svelvik municipalities.

Mjøndalen with its 8,000 inhabitants was the administrative center. Other villages are Krokstadelva, Solbergelva, Steinberg and Ytterkollen. Drammenselva divides the former municipality into two, Steinberg, Mjøndalen and Ytterkollen are south of the river, while Krokstadelva and Solbergelva are on the north side.

After the end of the last ice age, the valley took its present form, and after 10,000 years of uplift, more of the valley floor has been released. The hills reach 607 meters above sea level to the north (Trettekollen). Drammen Valley is open and flat, especially in the west. In the east, the valley sides are steeper. The valley floor is covered with marine clay.

In Nedre Eiker, mining started as early as the Middle Ages, and this is still the case in recent times. Iron ore and manganese were mined. The industry has left its mark on the municipality, partly through the production of paper and cellulose, which provided many jobs until the 1970s.

Distriktets stoltheter
The prides of the area

Viltvoksende orkideer / *Wild orchids*

Hele 24 av i alt 34 viltvoksende arter av orkideer som finnes i Norge, vokser her i Nedre Eiker. 11 av disse er så sjeldne at de er fredet, og alle disse finnes i skogene rundt MIF-hytta/Bremsåsen naturvernområde i Mjøndalen. Og i området rundt Portåsen finnes mer enn 19 arter.

As many as 24 of the 34 wild species of orchids found in Norway grow here in Nedre Eiker. Eleven of these are so rare that they are protected, and all of these are found in the forests around the MIF cabin / Bremsåsen nature conservation area in Mjøndalen.

Portåsen – Herman Wildenveys barndomshjem / *Portåsen - Herman Wildenvey's childhood home*

Herman Wildenvey var blant landets fremste diktere på 1900-tallet og vokste opp på Portåsen, som nå er drevet som et kultursenter. Arkitekt Jan Friis tegnet om låven til å inneholde en storsal og flere utstillingsrom, det ble anlagt et granittamfi bak bryggerhuset, og våningshuset ble pusset opp og satt tilbake i farger som det ville hatt omkring århundreskiftet.

Portåsen – Wildenveys rike, skal være et senter for formidling av Herman Wildenveys liv og diktning. I tillegg skal Portåsen være en møteplass og arena for lokale, regionale og nasjonale kunstnere og kulturarbeidere.

Herman Wildenvey was among the country's foremost poets in the 20th century and grew up at Portåsen, which is now a cultural center. The barn now contains a grand hall and several exhibition rooms, behind the brewery house there is a granite amphitheatre, and the farmhouse has been completely refurbished.

Portåsen - The kingdom of Wildenvey's,is meant to be a center for the dissemination of Herman Wildenvey's life and poetry. In addition, Portåsen is a meeting place and arena for local, regional and national arts and culture.

Gode opplevelser
Eventful experiences

Kunst, kultur og musikk / *Culture, art and music*

Portåsen – Wildenveys rike / *Portåsen – Wildenvey's kingdom*

Portåsen ligger vakkert til i unike omgivelser og har noe for alle.

Turstier i vakre og barnevennlige omgivelser, natur og flora tilnærmet uberørt siden dikteren selv tråkket sine barnesko i skogene rundt Portåsen. Her finner du Veia-bekken, som var sentral for Herman Wildenveys diktning, gårdstun og idylliske fellesarealer med mulighet for å spise medbrakt mat. Nyrenoverte gårdsbygninger, våningshus med spennende lunchretter basert på lokale råvarer og bryggerhus med nyrestaurert bakerovn. Poesibibliotek med presentasjon av månedens bok og barnas favoritter. Mangfoldige kulturopplevelser i Portåsens storstue Låven, og konserter både innen- og utendørs.

Portåsen is beautifully situated in unique surroundings and has something for everyone.Hiking trails in beautiful and child-friendly surroundings, nature and flora almost untouched since the poet himself first set foot in the forests surrounding Portåsen. Here you will find the Veia streem, which was a central part of Herman Wildenweys poetry, a farmyard and idyllic common areas where you may enjoy your own picnic. You will also find newly renovated farm buildings, a farmhouse that offer exciting lunch menu based on local produce and a brewery house with a newly restored baking oven. In addition, there is a Poetry library, which presents a book of the month and some of the children's favourite stories. You can experience many cultural events in Portåsen's large living room "Låven" as well as live concerts both indoors and outdoors.

Portåsveien 85 *924 62 539*

http://www.portaasen.no/

Temte Gård og Bygdesamling /
Temte Farm and collection of old buildings

Ta deg tid til å kjenne på atmosfæren mellom gamle bygninger på Temte Gård, et flott gårdsmuseum med hovedhus, stabbur og låve. I dag huser den gamle hovedbygningen, som er fra ca. 1812, det som trengtes til det daglige husholdet på en gård, men også møbler og andre gjenstander. På stabburet finner vi gjenstander og redskaper som hørte gårdsdriften til. Men det som virkelig gjør Temte til et unikt besøksmål, er uten tvil samlingen av gamle hestekjøretøy på låven. Denne samlingen spenner fra luksusvogner til møkk-kjerre og ei simpel høyvogn.

Temte Gård, a wonderful farm museum with a main house, a store house (stabbur) and a barn. Today it houses the old main building, which is from approx. 1812. It also displays what was needed for the daily household on a farm as well as furniture and other objects. In the storehouse, you will find objects and tools that were used for farming, but what really makes Temte a unique visitor destination is undoubtedly the collection of old horse vehicles in the barn. The collection includes everything from luxury carts and muck-wagons to a simple hay wagon.

Horgen 10 *32 87 44 49*

https://temtebygdesamling.org/

Knudsensmia / *The Kundsen Smithy*

Knudsensmia ble etablert i Mjøndalen i 1896 og senere drevet av tre generasjoner smeder. Smia ligger sentralt i bybildet ved Wildenveys plass. Knudsensmia hadde patenter på merkeøkser til tømmer og leverte til skogsdrift og fløting over hele Sør-Norge.

Knudsensmia was established in Mjøndalen in 1896, and was later run by three generations of blacksmiths. The smithy is centrally located in Mjøndalen by Wildenvey's park. Knudsensmia had patents on branded axes for logging timber; the smithy delivered their products to the forest and log driving industry throughout southern Norway.

Rådhusgata 7 *997 39 395*
https://www.facebook.com/Knudsensmia-196381203728894/

Solberg Spinderi

Aksjeselskapet Solberg Spinderi ble grunnlagt i 1818 under navnet Drammens Bomuldsspinneri og er en av landets eldste bedrifter. Bedriften var 200 år i 2018 og har fremdeles tilhold på spinneriet i Solbergelva.

I Vevstua og Verkstedbygningen har Stiftelsen Verkstedet faste arrangementer og i Kansellibygningen holder Buskerud Grafiske Museum til.

Solberg Spinderi was founded in 1818 under the name of Drammens Cotton Spinneri and is one of the country's oldest companies. The company had its 200th anniversary in 2018, and is still operating at the spinning mill in Solbergelva.

In the Loom room and the Workshop building, the Workshop Foundation has regular events. The Buskerud Graphic Museum is located in the Chancellery building.

Solbergveien 22
www.stiftelsenverkstedet.no, www.grafiskmuseum.org

Gallerier og kunstutstillinger / *Galleries and art exhibitions*

Gulden Kunstverk / *Gulden Artwork*

For kunstinteresserte er dette et skattkammer!
Gulden Kunstverk er et galleri for samtidskunst, som ble etablert i 1985 i et småbruk fra 1880. Galleriet representerer cirka 60 kjente kunstnere, og har skiftende utstillinger gjennom hele året. Gulden Kunstverk består av låven, galleriet og Kaféen.

For art lovers, this is the treasure chest!
Gulden Artwork - a gallery for contemporary art, established in 1985 in a small farm from 1880. The gallery represents approximately 60 famous artists and has changing exhibitions throughout the year. The Gulden Artwork consists of the barn, gallery and café.

Guldenveien 11 *934 02 977*
https://www.guldenkunstverk.no/

Live musikk / *Live music*

Ønsker du å nyte mat mens du hører på levende musikk?

Do you want to enjoy food while listening to live music?

Olsen på Hjørnet:

Stasjonsgata 2 *930 19 301*
https://www.facebook.com/olsenpahjorne/

Arrangementer / *Events*

Akustisk i Eiker / *Acoustic in Eiker*

Akustisk i Eiker er et konsertarrangement med kjente artister som arrangeres fire ganger i året i Mjøndalen.

Acoustic in Eiker is a concert event with well-known artists; the event is happening four times a year in Mjøndalen

https://www.facebook.com/akustiskieiker/

Sport / *Sport*

Consto Arena/Consto Football Stadium

Consto Arena er Mjøndalens hjemmearena. Stadionet har plass til 4 200 tilskuere.

Consto Arena is home ground to Mjøndalen Football Club. The arena houses an audience of 4.200 spectators.

Solløsgata 19 *952 00 655*

https://www.miffotball.no/

Mjøndalshallen / *Sports hall Mjøndalshallen*

Mjøndalshallen har følgende fasiliteter: Fotballhall med kunstgress og 3 løpebaner, flerbrukshall, judohall og klatrevegg.

Mjøndalshallen has the following facilities: Soccer hall with artificial turf and 3 running fields, multi-use hall, judo hall and climbing wall.

Hagatjernveien 19 *32 23 75 00*

https://www.mjondalshallen.no/om-mjondalen-sport-og-kultursenter-as/

Solberghallen / *Sports hall Solberghallen*

Solberghallen bygger på flerbrukskonseptet og har en stor flate. Her arrangeres alt fra konserter, messer og utstillinger til innebandy og håndballkamper eller annen hallidrett.

The Solberg Hall is based on the multi-use concept and has a large functional area. Events include concerts, fairs and exhibitions in addition to indoor bandy, handball matches and other hall sports.

Gamle Riksvei 102A *911 23 000*

http://www.solberghallen.no/

Aktiviteter / *Activities*

Tusenårsstedet Krokstadelva / *The Millennium Park, Krokstadelva*

Utendørs aktivitetspark for skating, BMX-sykling og sparkesykler. Aktivitetsområde med buldrevegg og streetbasketballbane. Stor gressplen og benker.

Outdoor activity park for skating, BMX biking and scooters. Activity area with bouldering wall, a basketball court and a large green space with benches.

A J Horgens vei , Krokstadelva

Eknes svømmehall / *Eknes swimming hall*

Eknes svømmehall ble bygget som folkebad på 70-tallet. Hallen har et 25 meter basseng, med minste dybde på 90 cm.

Eknes swimming pool was built as a public bath in the 70's. The indoor pool is 25 meter long, with a minimum depth of 90 cm

Gamle Riksvei 246 B *900 87 149*

www.drammen.kommune.no

Mjøndalen bibliotek / *Mjøndalen library*

Biblioteket har flere utstillinger og arrangementer gjennom året.

The library has several exhibitions and events throughout the year.

Klopptjernsgata 4 *32 23 69 00*

https://www.drammen.kommune.no/tjenester/kunst-og-kultur/bibliotek3/mjondalen-bibliotek/

Mjøndalen samfunnshus / *Mjøndalen community center*

I samfunnshuset arrangeres ulike aktiviteter gjennom året; konserter, messer, konserter o.l.

In the community center various activities are organized throughout the year, such as concerts, fairs, concerts and the like.

Nedre Torggate 1 *957 30 698*

https://www.facebook.com/pages/Mj%C3%B8ndalen-Samfunnshus/146865072043957

Natur og trening
Nature and workout

Turgåing/Hiking

Det finnes et vell av turmuligheter på begge sider av Drammenselva, særlig i marka, men også langs elva. Fra nordsiden av elva har du full tilgang til hele Finnemarka og en rekke toppturer. Her er noen tips.

There is a lot of hiking possibilities on both sides of the Drammen River, especially in the forest, but also along the river.

Solbergelva:

Ta en tur til Knabben eller Solbergvarden, begge med en fantastisk utsikt.

Knabben and Solbergvarden give you a fantastic view.

https://ut.no/stedsnavn/933537/knabben

Parker f. eks. på Damhaugen p-plass. Herfra går det en rekke turer innover i marka, alt fra lette og korte rusleturer til tøffere toppturer – muligheten er mange!

Park at Damhaugen parking lot. You will reach a number of trips, from easy and short strolls to tougher top trips.

https://ut.no/turforslag/1111580/turforslag-fra-damhaugen-p-plass-i-solbergelva

Krokstadelva:

Parker f. eks. på Årbogen og gå eller sykle inn i marka. Mange flotte turer.

Park at Årbogen and walk or cycle into the forest, here you will find many great hikes.

https://ut.no/utforsker?q=%C3%A5rbogen&tab=trip

Mjøndalen:

Start f.eks på Portåsen eller MIF-hytta. Besøk Bremsåsen naturreservat. Let etter viltvoksende orkideer. Her er mulighetene mange.

Start at Portåsen or MIF-cabin. Visit Bremsåsen Nature Reserve. Look for wild orchids.

https://ut.no/stedsnavn/367203/portasen
https://ut.no/sted/141148181/mif-hytta

Langs elva / *Along the river*

Vil du ikke inn på skogen og opp i høyden, er en tur rundt elva på de opparbeidede gangstiene et fint alternativ. Prøv også en tur over bruene i Mjøndalen og Krokstadelva.

If you don't want to go in the forrest or to the higths, you might enjoy a stroll along the river on the footpaths as a fine altrenative. You might also like a trip over the bridges in Mjøndalen and Krogstadelva.

Se turforslag med kart for hele regionen her / *See tour suggestions with maps for the entire region here*

https://ut.no/kart/#11/59.712/10.1664

Turhytter med servering / *Cabines with service*

Mjøndalssiden / *Mjøndalen area:*

Mif-hytta

Åpent: Søndag (kun vinter) / *Open: Sunday (only winter time)*

Vikseterveien

http://ski.mif.no/mif-hytta

Sørines kafé

Åpent: Søndager/Open: Sunday

Portåsveien 85 *924 62 539*

http://www.portaasen.no/

Terrengsykling / *Mountain biking*

Det finnes en mange flotte sykkelveier i marka. Flest finner du med start i Solbergelva eller fra Årbogen i Krokstadelva.

There are a number of great bike trails in the forests. Most which can be found starting in Solbergelva or from Årbogen in Krokstadelva.

www.ut.no

Bading

Det er en rekke badevann og –dammer å avkjøle seg i når temperaturen stiger.

There are a number of smaller lakes and ponds to cool off as the temperature rises.

Solbergvassdraget

Ca. 6 km langt og består av flere vann og dammer.

The Solbergvassdraget is app. 6 km long and consist of lakes and ponds.

Ellers kan du dyppe tærne i / Otherwise, dip your toes in

Hagatjern, Mjøndalen
Ålatjern i Mjøndalen
Årbogen i Krokstadelva

www.ut.no

Golf

Eiker golfbane / *Eiker golf course*

På under 10 minutter med bil fra Mjøndalen sentrum, finner du en naturskjønn 9-hulls golfbane midt i Eikerbygdenes skogkledde åser.

In less than 10 minutes by car from the center of Mjøndalen, you will find a scenic 9 hole golf course in the middle of forested hills.

Kalkveien 1 *32 87 77 72*
https://eikergolf.no/

Klatring og buldring / *Climbing and bouldering*

Se Drammen side 59 og 60 / *See Drammen page 59 and 60*

Fisking / *Fishing*

Marka / Forest

Det er gode fiskemuligheter i marka på begge sider av Drammenselva og en rekke vann og tjern å velge mellom. På sydsiden ligger Mjøndalsskauen og på nordsiden ligger Solbergskauen og Finnemarka. Sistnevnte strekker seg helt til Lier kommune i øst. Ørret og abbor er mest utbredt, men sik forekommer også noen steder.

There are good fishing opportunities in the area on both sides of the Drammenselva, as well as a variety of small and large lakes to choose from. On the south side is the Mjøndalen forest and on the north are the Solberg forest and Finnemarka. The latter extends all the way to Lier municipality in the east. Trout and perch are most common, but may also catch whitefish in some places.

www.inatur.no

Drammenselva / *Drammen River*

Drammenselva kan også tilby et spennende fiske etter både ørret, laks og andre arter. Faktisk er Drammenselva den elva i Norge som har nest flest arter, kun slått av Glommavassdraget.

The Drammenselva can also offer exciting fishing for both trout, salmon and other species. In fact, the Drammenselva is the river in Norway that has the second most species available.

https://drammenssportsfiskere.no/finnemarka/fiske-i-drammenselva/

Skøytebaner / *Ice skating*

Vassenga kunstisbane / *Vassenga artificial rink*

Hagatjernveien 17 *452 27 226*

Solbergbanen / *Solberg artificial rink*

Gamle Ringeriksvei 102 *32 87 00 00*

Trening / *Exercising*

Family Sports Club, Mjøndalen: https://www.fsc.no
Sporty24 Mjøndalen: http://www.sporty24.no
Funksjonell helse, Mjøndalen: https://funksjonellhelse.no

Overnatting
Accomodation

Se Drammen side 69 og 70 / *See Drammen page 69 and 70*

Spisesteder og uteliv
Restaurants and night life

Spisesteder og uteliv / *Restaurants and night life*

Om du er litt eller mye sulten, om du vil ha norsk eller internasjonal mat – så finner du det som passer deg. I området er det mye å velge mellom; alt fra kafeer og take away til pizzeriaer og restauranter.

If you are just a little or very hungry, whether you want Norwegian or international food – then you will find what suits your tast. There is a lot to choose from in the area; everything from cafes and take away to pizzerias and restaurants.

Shopping
Shopping

Variert handel / *Variety in trade*

I Mjøndalen sentrum finnes hyggelige nisjebutikker. Utenfor sentrum, på Orkidehøgda, ligger de store plasskrevende kjedebutikkene og i Krokstadelva regionens største kjøpesenter, med et svært godt utvalg av butikker og spisesteder. I Solbergelva ligger kjente Solberg Spinderi med garn- og stoffutsalg i tillegg salg av ferdigvarer.

In the center of Mjøndalen, there are several nice niche shops. Outside the city center, at Orkidehøgda, you will find several big box stores. The region's largest shopping center is located in Krokstadelva; it has a very good selection of shops and places to eat. In Solbergelva you will find the famous Solberg Spinderi with yarn and fabric sales, as well as sales of finished products

Buskerud Kjøpesenter

Hverdager / *weekdays*: 10.00–20.00 (Lørdager / *Saturdays*: 18.00)

Sandsgata 20
https://www.buskerudstorsenter.no/

Solberg Spinderi

Torsdager / Thursdays 10.00–17.00

Solbergveien 20C
https://www.solbergspinderi.no/

Lofte

Verdt å vite
Worth knowing

Turistinformasjon /Tourist information

Se Drammen side 82 / *See Drammen page 82*

Transport

Jernbanestasjon/*Railway station*

Mjøndalen stasjon ligger midt i sentrum og er et trafikk-knutepunkt med både tog og buss.

Mjøndalen station is located in the city center and is a traffic-hub for both train and busses.

Jernbanegata 1

Tog /*Train:*

Vygruppen AS

61 05 19 10

www.vy.no

Buss / *Busses:*

Brakar

32 82 66 66

www.brakar.no

Vybuss AS

815 35 015

www.nettbuss.no

Taxi

Se Drammen side 84 / *See Drammen page 84*

Parkering / *Parking*

Det finnes flere parkeringsplasser i distriktet. Sjekk skilt for eventuelt gebyr.

There are a number of parking spaces in the region, check signs for any applicable fees or time restrictions.

Nødstilfelle / *Emergency*

Se Drammen side 88 / *See Drammen page 88*

Avstander / *Distances*

Se Drammen side 87 / *See Drammen page 87*